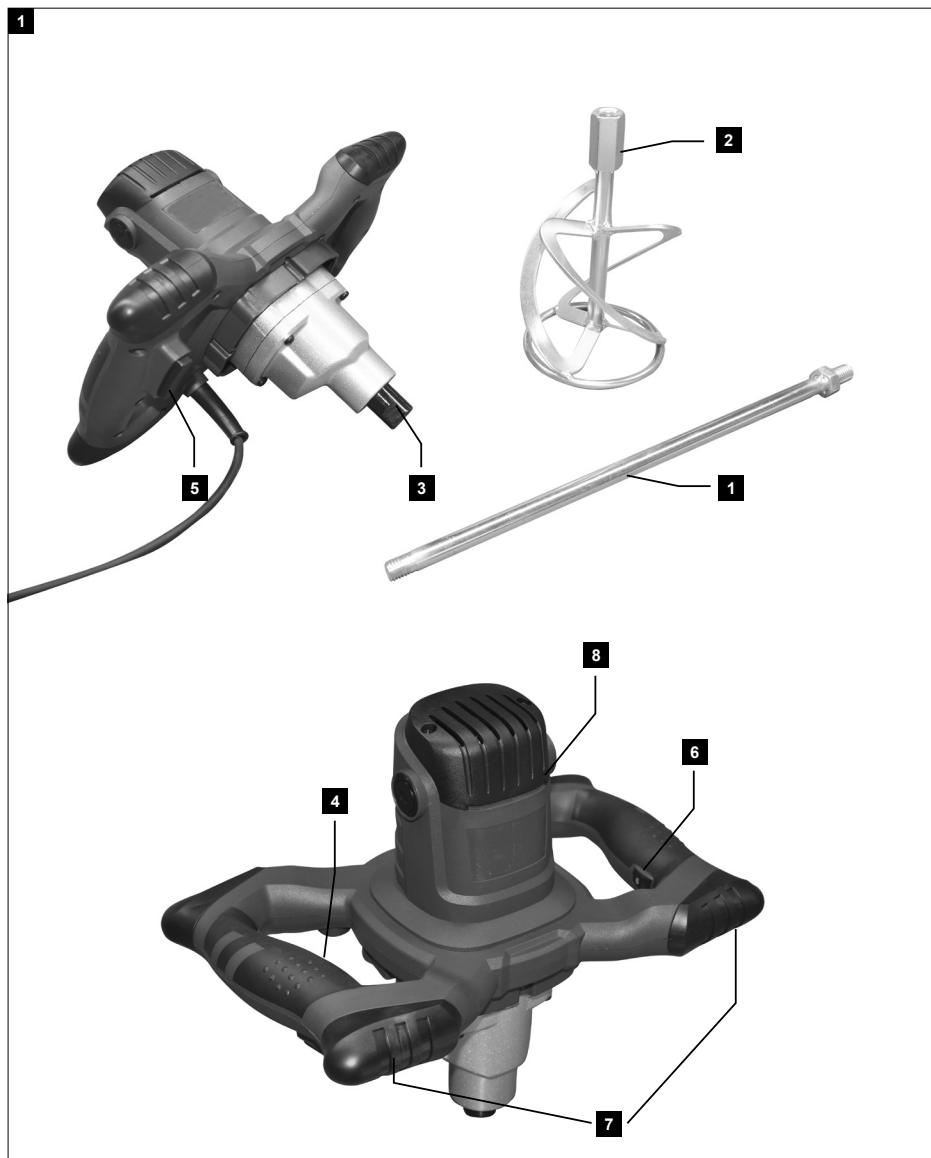


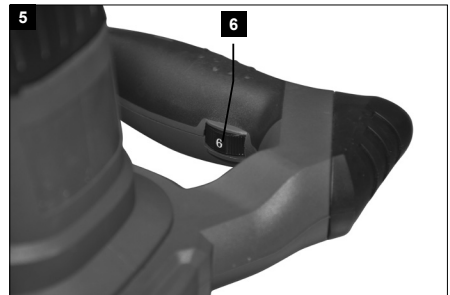
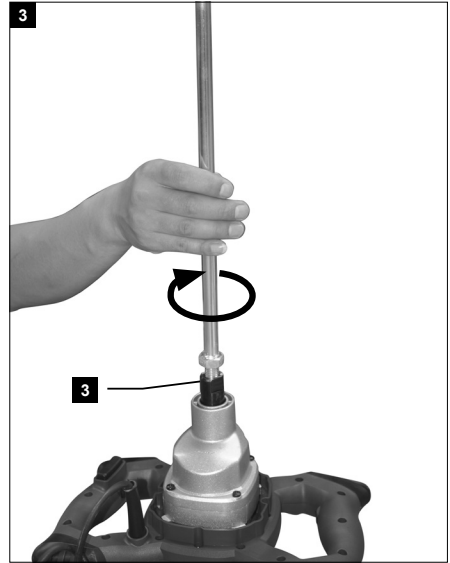
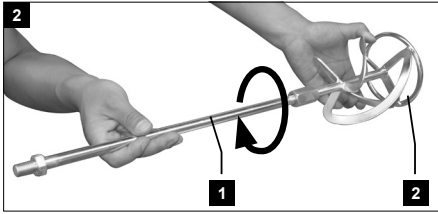
Art.Nr.  
5907801901  
AusgabeNr.  
5907801901\_0101  
Rev.Nr.  
03/05/2022








PM1200

DE	<b>Farb- und Mörtelrührwerk</b> Originalbedienungsanleitung	4
GB	<b>Paint and mortar stirrer</b> Translation of original instruction manual	15
FR	<b>Malaxeur</b> Traduction des instructions d'origine	23
IT	<b>Agitatore per vernici e malte</b> La traduzione dal manuale di istruzioni originale	32
NL	<b>Verf- en mortelmixer</b> Vertaling van de originele gebruikshandleiding	41
ES	<b>Mezclador de pintura y mortero</b> Traducción del manual de instrucciones original	50
PT	<b>Agitador de argamassa e tinta</b> Tradução do manual de operação original	59





## Erklärung der Symbole auf dem Gerät

	Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten!
	Schutzbrille tragen!
	Gehörschutz tragen!
	Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
	Schutzklasse II

**Inhaltsverzeichnis:**
**Seite:**

1.	Einleitung .....	6
2.	Gerätebeschreibung .....	6
3.	Lieferumfang .....	6
4.	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	6
5.	Allgemeine Sicherheitshinweise .....	7
6.	Vor Inbetriebnahme .....	9
7.	Technische Daten .....	10
8.	Montage .....	10
9.	Bedienung .....	10
10.	Reinigung und Wartung .....	11
11.	Lagerung .....	11
12.	Elektrischer Anschluss .....	11
13.	Entsorgung und Wiederverwertung .....	12
14.	Störungsabhilfe .....	12

## 1. Einleitung

### Hersteller:

Schepbach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Verehrter Kunde

Wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

### Hinweis:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung
- Ausfällen der elektrischen Anlage bei Nichtbeachtung der elektrischen Vorschriften und VDE-Bestimmungen 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäßen Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind.

Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

## 2. Gerätebeschreibung

1. Mischstange (Adapter)
2. Mischstange (mit Mischelement)
3. Antriebswelle
4. Ein- / Aus-Schalter
5. Sicherung für Ein- / Aus-Schalter
6. Geschwindigkeitsregler
7. Griffe
8. Motor

## 3. Lieferumfang

Motoreinheit

Mischstange (Adapter) (1)

Mischstange (mit Mischelement) (2)

## 4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Ihr elektronisches Rührwerk wurde zum Mischen und Rühren folgender Materialien entwickelt:

- Dünflüssiges Rührgut wie Farben, Lacke oder Putz.
- Dickflüssigeres Rührgut wie Kleber, Kleister Spachtelmasse oder Mörtel.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

## 5. Allgemeine Sicherheitshinweise

### Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

#### ⚠ WARNUNG!

**Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Gebildungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist.**

Ver säumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

### **Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.**

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

#### 1. Arbeitsplatzsicherheit

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder St äube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die D ämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen w ährend der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Ihre Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.

- Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

#### 3. Sicherheit von Personen

- Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Elektrowerkzeug eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Teil des Elektrowerkzeugs befindet, kann zu Verletzungen führen.

- e) **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und behalten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, sind diese anzuschließen und richtig zu verwenden.** Die Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- h) **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

#### 4. Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Einsatzwerkzeugteile wechseln oder das Elektrowerkzeug weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeuges.
- d) **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Elektrowerkzeug benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.

- e) **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Elektrowerkzeugs reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör und Einsatzwerkzeug usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

#### 5. Service

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Elektrowerkzeuges erhalten bleibt.

#### ⚠ **WARNING!**

Dieses Elektrowerkzeug erzeugt während des Betriebs ein elektromagnetisches Feld. Dieses Feld kann unter bestimmten Umständen aktive oder passive medizinische Implantate beeinträchtigen. Um die Gefahr von ernsthaften oder tödlichen Verletzungen zu verringern, empfehlen wir Personen mit medizinischen Implantaten ihren Arzt und den Hersteller vom medizinischen Implantat zu konsultieren, bevor die Maschine bedient wird.



### Sicherheitshinweise für Rührgerät

- a) **Halten Sie das Elektrowerkzeug mit beiden Händen an den dafür vorgesehenen Handgriffen.** Ein Verlust der Kontrolle kann zu Verletzungen führen.
- b) **Sorgen Sie zur Vermeidung einer gefährlichen Atmosphäre für ausreichende Belüftung beim Verrühren von brennbaren Stoffen.** Sich bildende Dämpfe können eingeatmet oder durch die vom Elektrowerkzeug erzeugten Funken entzündet werden.
- c) **Verrühren Sie keine Lebensmittel.** Elektrowerkzeuge und deren Einsatzwerkzeuge sind nicht zum Verarbeiten von Lebensmitteln konstruiert.
- d) **Halten Sie die Netzanschlussleitung vom Arbeitsbereich fern.** Die Netzleitung kann sich an der Mischstange verfangen.
- e) **Sorgen Sie für einen festen und sicheren Stand des Rührbehälters.** Ein nicht ordnungsgemäß gesicherter Behälter kann sich unverhofft bewegen.
- f) **Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit gegen das Gehäuse des Elektrowerkzeugs spritzt.** In das Elektrowerkzeug eingedrungene Flüssigkeit kann zu Beschädigung und elektrischem Schlag führen.
- g) **Befolgen Sie die Anweisungen und Sicherheitshinweise für das zu verrührende Material.** Das zu verrührende Material kann gesundheitsschädlich sein.
- h) **Falls das Elektrowerkzeug in das zu verrührende Material fällt, ziehen Sie sofort den Netzstecker und lassen Sie das Elektrowerkzeug durch qualifiziertes Fachpersonal prüfen.** Hineingreifen in den Behälter, mit dem noch an der Steckdose hängenden Elektrowerkzeug darin kann zu einem elektrischen Schlag führen.
- i) **Greifen Sie während des Rührvorgangs nicht mit den Händen in den Rührbehälter oder führen Sie keine anderen Gegenstände hinein.** Ein Kontakt mit der Mischstange kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- j) **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nur im Rührbehälter an- und auslaufen.** Die Mischstange kann in unkontrollierter Weise herumschleudern oder sich verbiegen

### Restrisiken

△ Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch können beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Verletzungsgefahr für Finger und Hände durch die rotierende Mischstange.
- Gefährdung durch Strom bei Verwendung nicht ordnungsgemäßer Elektroanschlussleitungen.
- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die Sicherheitshinweise und die Bestimmungsgemäße Verwendung, sowie die Bedienungsanweisung insgesamt beachtet werden.

## 6. Vor Inbetriebnahme

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

### △ ACHTUNG!

**Gerät und Verpackungsmaterialien sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!**

Bevor Sie das Gerät an das Stromnetz anschließen, vergewissern Sie sich, dass die Daten auf dem Typenschild mit den Netzdaten übereinstimmen.

## 7. Technische Daten

Nennspannung	220-240 V~ 50Hz
Stromaufnahme	1200 Watt
Drehzahl	0-700 min <sup>-1</sup>
Gewicht	5,7 kg
Rühreraufnahme	M14
Mischstange (mit Mischelement) (2) Ø max.	120 mm

### Schallemission

Geräuschemissionswerte nach den einschlägigen Normen gemessen.

Schalldruckpegel $L_{pA}$	89 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)
Schallleistungspegel $L_{wA}$	100 dB(A)
Unsicherheit K	3 dB(A)
Vibration $a_h$	5,67 m/s <sup>2</sup>
Unsicherheit K	1,5 m/s <sup>2</sup>

- Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeugs mit einem anderen verwendet werden;
- Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.
- Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird;
- Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus sind zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

## 8. Montage

1. Die Mischstange (1) im Uhrzeigersinn in das Mischelement (2) drehen. (Abb. 2)
2. Dann die zusammengesetzte Mischstange in die Antriebswelle (3) schrauben. (Abb. 3).

### ⚠ GEFAHR!

**Nur eine Mischstange verwenden, die für das zu mischende Material geeignet und ausgelegt ist. Eine falsche Mischstange kann durch Überlastung das Gerät beschädigen und Unfälle verursachen!**

Zum Abnehmen die Mischstange gegen den Uhrzeigersinn aus der Antriebswelle drehen. Die Stange kann sehr fest in dieser Aufnahme sitzen. In diesem Fall muss die Aufnahme mit einem Schlüssel gegen Mitdrehen gesichert werden. (Abb. 4)

### ⚠ Warnung!

Trennen Sie das Gerät von der Stromversorgung vor der Montage bzw. Demontage der Mischstange. Nichtbeachtung kann zu versehentlichem Starten und möglicherweise schweren Verletzungen führen.

## 9. Bedienung

### Einschalten (Abb. 1)

Drücken Sie den Ein-/ Aus-Schalter (4) ein, und halten Sie diesen gedrückt; nun können Sie die Sicherung für den Ein-/Aus-Schalter (5) eindrücken, um das Handrührgerät zu starten. Sobald das Gerät arbeitet, können Sie die Sicherung für den Ein-/ Ausschalter (5) loslassen.

### Ausschalten (Abb. 1)

Lassen Sie den Ein- / Aus-Schalter (4) los. Die Sicherung für den Ein- / Aus-Schalter (5) schaltet sich automatisch mit aus.

### Geschwindigkeitsregler (Abb. 5)

Mit dem Geschwindigkeitsregler (6) kann die Drehzahl des Geräts stufenweise eingestellt werden. Die Art des zu mischenden Materials bestimmt, welche Geschwindigkeit erforderlich ist. Die jeweilige optimale Geschwindigkeit erlernen Sie am besten durch die Praxis.

## 10. Reinigung und Wartung

### ACHTUNG!

Vor allen Arbeiten am Gerät den Netzstecker aus der Steckdose nehmen.

### Reinigung

- Halten Sie die Lüftungsschlitze der Maschine sauber, um eine Überhitzung zu vermeiden.
- Reinigen Sie das Maschinengehäuse regelmäßig mit einem weichen Tuch, vorzugsweise nach jedem Gebrauch.
- Halten Sie die Lüftungsschlitze frei von Staub und Dreck.
- Wenn der Schmutz nicht abgeht, benutzen Sie ein mit Seifenwasser befeuchtetes Tuch.

### ACHTUNG!

Verwenden Sie nie Lösungsmittel wie Benzin, Alkohol, Ammoniakwasser usw. Diese Lösungsmittel könnten die Kunststoffteile beschädigen.

### Service-Informationen

Bitte beachten Sie, dass die folgenden Teile dieses Produkts normalem oder natürlichem Verschleiß unterliegen und daher auch als Verbrauchsmaterial benötigt werden.

Verschleißteile\*: Kohlebürsten; Mixstäbe

\* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

Ersatzteile und Zubehör erhalten Sie in unserem Service-Center. Scannen Sie hierzu den QR-Code auf der Titelseite.

## 11. Lagerung

- Die gesamte Maschine und das Zubehör müssen gründlich gereinigt werden.
- Bewahren Sie Geräte und Zubehör außerhalb der Reichweite von Kindern an einem dunklen und trockenen Ort über dem Gefrierpunkt auf. Die ideale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.
- Die Maschine nicht in Säcke bzw. Planen aus Nylon oder Kunststoff einschlagen, weil sich dort Feuchtigkeit ausbilden kann.

## 12. Elektrischer Anschluss

△ Der installierte Elektromotor ist betriebsfertig angeschlossen.

Der Anschluss entspricht den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen.

**Der kundenseitige Netzanschluss sowie die verwendete Verlängerungsleitung müssen diesen Vorschriften bzw. den örtlichen EVU-Vorschriften entsprechen.**

### Schadhafte Elektroanschlussleitungen

An elektrischen Anschlussleitungen entstehen oft Isolationsschäden.

### Mögliche Ursachen:

- Druckstellen, wenn Anschlussleitungen durch Fenster- oder Türspalten geführt werden.
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Anschlussleitung.
- Schnittstellen durch Überfahren der Anschlussleitung.
- Isolationsschäden durch Herausreißen aus der Wandsteckdose.
- Risse durch Alterung der Isolation.

Solche schadhafte Elektroanschlussleitungen dürfen nicht verwendet werden und sind auf Grund der Isolationsschäden lebensgefährlich!

Elektrische Anschlussleitungen regelmäßig auf Schäden überprüfen. Achten Sie darauf, dass beim Überprüfen die Anschlussleitung nicht am Stromnetz hängt. Elektrische Anschlussleitungen müssen den einschlägigen VDE- und DIN-Bestimmungen und den örtlichen EVE-Vorschriften entsprechen. Verwenden Sie nur Anschlussleitungen mit Kennzeichnung H07RN. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf dem Anschlusskabel ist Vorschrift.

### Wechselstrommotor

- Netzspannung muss 220-240 V/50 Hz betragen.
- Verlängerungsleitungen müssen bis 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 1,5 mm<sup>2</sup>, über 25 m Länge einen Mindest-Querschnitt von 2,5 mm<sup>2</sup> aufweisen.
- Der Netzanschluss wird maximal mit 16 A abgesichert.

**Anschlüsse und Reparaturen der elektrischen Ausrüstung dürfen nur von einer Elektrofachkraft durchgeführt werden.**

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Motorenhersteller; Motortype
- Stromart des Motors
- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten der Elektrosteuerung

### Anschlussart X

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die vom Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.

## 13. Entsorgung und Wiederverwertung



Das Gerät befindet sich in einer Verpackung, um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden.



Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

### Altgeräte dürfen nicht in den Hausmüll!



Dieses Symbol weist darauf hin, dass dieses Produkt gemäß Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (2012/19/EU) und nationalen Gesetzen nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die häufig in Elektro und Elektronik-Altgeräten enthalten sind, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben. Durch die sachgemäße Entsorgung dieses Produkts tragen Sie außerdem zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei. Informationen zu Sammelstellen für Altgeräte erhalten Sie bei Ihrer Stadtverwaltung, dem öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, einer autorisierten Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihrer Müllabfuhr.

## 14. Störungsabhilfe

Problem	Mögliche Ursachen	Abhilfen
Motor läuft nicht.	Motor, Kabel oder Stecker defekt, Sicherungen durchgebrannt.	Lassen Sie die Maschine von einem Fachmann überprüfen. Reparieren Sie den Motor niemals selbst. Achtung! Überprüfen Sie die Sicherungen und ersetzen Sie diese gegebenenfalls.
Motor erreicht nicht die volle Leistung.	Stromkreise im Netz überlastet (Lampen, andere Motoren usw.)	Verwenden Sie keine anderen Geräte oder Motoren am selben Stromkreis.
Motor überhitzt sich leicht.	Überlastung des Motors, unzureichende Kühlung des Motors.	Vermeiden Sie eine Überlastung des Motors während des Rührens und entfernen Sie Schmutz vom Motor, um eine optimale Kühlung des Motors zu gewährleisten.

# Garantiebedingungen

Revisionsdatum 26.11.2021

## Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte ein Gerät dennoch nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der unten angegebenen Adresse zu wenden. Gerne stehen wir Ihnen auch telefonisch über die Servicenummer zur Verfügung. Die nachfolgenden Hinweise sollen Ihnen für eine problemlose Bearbeitung und Regulierung im Schadensfall dienen.

## Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen - innerhalb Deutschland - gilt folgendes:

**1. Diese Garantiebedingungen** regeln unsere zusätzlichen Hersteller-Garantieleistungen für Käufer (private Endverbraucher) von Neugeräten. Die gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Für diese ist der Händler zuständig, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

**2. Die Garantieleistung** erstreckt sich ausschließlich auf Mängel an einem von Ihnen erworbenen neuen Gerät, die auf einem Material- oder Herstellungsfehler beruhen und ist - nach unserer Wahl - auf die unentgeltliche Reparatur solcher Mängel oder den Austausch des Gerätes beschränkt (ggf. auch Austausch mit einem Nachfolgemodell). Ersetzte Geräte oder Teile gehen in unser Eigentum über. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder beruflichen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantiefall kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät innerhalb der Garantiezeit in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben verwendet wurde oder einer gleichzusetzenden Beanspruchung ausgesetzt war.

## 3. Von unseren Garantieleistungen ausgenommen sind:

- Schäden am Gerät, die durch Nichtbeachtung der Montageanleitung, nicht fachgerechte Installation, Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung (z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart) bzw. der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen oder durch Einsatz des Gerätes unter ungeeigneten Umweltbedingungen sowie durch mangelnde Pflege und Wartung entstanden sind.
  - Schäden am Gerät, die durch missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Werkzeugen bzw. Zubehör), Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Transportschäden, Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) entstanden sind.
  - Schäden am Gerät oder an Teilen des Gerätes, die auf einen bestimmungsgemäßen, üblichen (betriebsbedingten) oder sonstigen natürlichen Verschleiß zurückzuführen sind sowie Schäden und/oder Abnutzung von Verschleißteilen.
  - Mängel am Gerät, die durch Verwendung von Zubehör-, Ergänzungs- oder Ersatzteilen verursacht wurden, die keine Originalteile sind oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
  - Geräte, an denen Veränderungen oder Modifikationen vorgenommen wurden.
  - Geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind.
  - Geräte an denen eigenmächtig Reparaturen oder Reparaturen, insbesondere durch einen nicht autorisierten Dritten, vorgenommen wurden.
  - Wenn die Kennzeichnung am Gerät bzw. die Identifikationsinformationen des Produktes (Maschinenaufkleber) fehlen oder unlesbar sind.
  - Geräte die eine starke Verschmutzung aufweisen und daher vom Servicepersonal abgelehnt werden.
- Schadensersatzansprüche sowie Folgeschäden sind von dieser Garantieleistung generell ausgeschlossen.

**4. Die Garantiezeit** beträgt regulär **24 Monate\*** (12 Monate bei Batterien / Akkus) und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Maßgeblich ist das Datum auf dem Original-Kaufbeleg. Garantieansprüche müssen jeweils nach Kenntniserlangung unverzüglich erhoben werden. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services. Das betroffene Gerät ist in gesäubertem Zustand zusammen mit einer Kopie des Kaufbelegs, - hierin enthalten die Angaben zum Kaufdatum und der Produktbezeichnung - der Kundendienststelle vorzulegen bzw. einzusenden. Wird ein Gerät unvollständig, ohne den kompletten Lieferumfang eingeschendet, wird das fehlende Zubehör wertmäßig in Anrechnung / Abzug gebracht, falls das Gerät ausgetauscht wird oder eine Rückerstattung erfolgt. Teilweise oder komplett zerlegte Geräte können nicht als Garantiefall akzeptiert werden. Bei nicht berechtigter Reklamation bzw. außerhalb der Garantiezeit trägt der Käufer generell die Transportkosten und das Transportrisiko. **Einen Garantiefall melden Sie bitte vorab bei der Servicestelle (s.u.) an.** In der Regel wird vereinbart, dass das defekte Gerät mit einer kurzen Beschreibung der Störung per Abhol-Service (nur in Deutschland) oder - im Reparaturfall außerhalb des Garantiezeitraums - ausreichend frankiert, unter Beachtung der entsprechenden Verpackungs- und Versandrichtlinien, an die unten angegebene Serviceadresse eingeschendet wird. **Beachten Sie bitte, dass Ihr Gerät (modellabhängig) bei Rücklieferung, aus Sicherheitsgründen - frei von allen Betriebsstoffen ist.** Das an unser Service-Center eingeschickte Produkt, muss so verpackt sein, dass Beschädigungen am Reklamationsgerät auf dem Transportweg vermieden werden. Nach erfolgter Reparatur / Austausch senden wir das Gerät frei an Sie zurück. Können Produkte nicht repariert oder ausgetauscht werden, kann nach unserem eigenen freien Ermessen ein Geldbetrag bis zur Höhe des Kaufpreises des mangelhaften Produkts erstattet werden, wobei ein Abzug aufgrund von Abnutzung und Verschleiß berücksichtigt wird. Diese Garantieleistungen gelten nur zugunsten des privaten Erstkäufers und sind nicht abtret- oder übertragbar.

5. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches **kontaktieren Sie bitte unser Service-Center.**

Bitte verwenden Sie vorzugsweise unser Formular auf unserer

Homepage: <https://www.scheppach.com/de/service>

Bitte senden Sie uns keine Geräte ohne vorherige Kontaktaufnahme und Anmeldung bei unserem Service-Center.

Für die Inanspruchnahme dieser Garantiezusagen ist der Erstkontakt mit unserem Service-Center zwingende Voraussetzung.

6. **Bearbeitungszeit** - Im Regelfall erledigen wir Reklamationsendungen innerhalb 14 Tagen nach Eingang in unserem Service-Center.

Sollte in Ausnahmefällen die genannte Bearbeitungszeit überschritten werden, so informieren wir Sie rechtzeitig.

7. **Verschleißteile** - Verschleißteile sind: a) mitgelieferte, an- und/oder eingebaute Batterien / Akkus sowie b) alle modellabhängigen Verschleißteile (siehe Bedienungsanleitung). Von der Garantieleistung ausgeschlossen sind tief entladene bzw. an Gehäuse und oder Batteriepolen beschädigte Batterien / Akkus.

8. **Kostenvorschlag** - Von der Garantieleistung nicht oder nicht mehr erfasste Geräte reparieren wir gegen Berechnung. Auf Nachfrage bei unserem Service-Center können Sie die defekten Geräte für einen Kostenvorschlag einsenden und ggf. dem Service-Center schriftlich (per Post, eMail) die Reparaturfreigabe erteilen. Ohne Reparaturfreigabe erfolgt keine weitere Bearbeitung.

9. **Andere Ansprüche**, als die oben genannten, können nicht geltend gemacht werden.

Die **Garantiebedingungen** gelten nur in der jeweils aktuellen Fassung zum Zeitpunkt der Reklamation und können ggf. unserer Homepage ([www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)) entnommen werden.

Bei Übersetzungen ist stets die deutsche Fassung maßgeblich.

**Scheppach GmbH · Günzburger Str. 69 · 89335 Ichenhausen (Deutschland) · [www.scheppach.com](http://www.scheppach.com)**

Telefon: +800 4002 4002 (Service-Hotline/Freecall Rufnummer dt. Festnetz\*\*) · Telefax +49 [0] 8223 4002 20 · E-Mail: [service@scheppach.com](mailto:service@scheppach.com)

· Internet: <http://www.scheppach.com>



**Ersatzteile  
Zubehör**



**Reparatur**



**Kontakt**








**Dokumente**

\* Produktabhängig auch über 24 Monate; länderbezogen können erweiterte Garantieleistungen gelten

\*\* Verbindungskosten: kostenlos aus dem deutschen Festnetz

Änderungen dieser Garantiebedingungen ohne Voranmeldung behalten wir uns jederzeit vor.

## Explanation of the symbols on the device

	<p>Read the operating and safety instructions before start-up and follow them!</p>
	<p>Wear safety goggles!</p>
	<p>Wear ear-muffs!</p>
	<p>Wear a breathing mask!</p>
	<p>Protection class II</p>

**Table of contents:****Page:**

1.	Introduction .....	17
2.	Device description .....	17
3.	Scope of delivery .....	17
4.	Proper use .....	17
5.	General safety information .....	18
6.	Before commissioning .....	20
7.	Technical data.....	20
8.	Assembly .....	20
9.	Operation .....	21
10.	Cleaning and Maintenance.....	21
11.	Storage .....	21
12.	Electrical connection .....	21
13.	Disposal and recycling.....	22
14.	Troubleshooting .....	22



## 1. Introduction

### Manufacturer:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Dear customer,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

### Note:

According to the applicable product liability laws, the manufacturer of the device does not assume liability for damages to the product or damages caused by the product that occurs due to:

- Improper handling,
- Non-compliance of the operating instructions,
- Repairs by third parties, not by authorized service technicians,
- Installation and replacement of non-original spare parts,
- Application other than specified,
- A breakdown of the electrical system that occurs due to the non-compliance of the electric regulations and VDE regulations 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### We recommend:

Read through the complete text in the operating instructions before installing and commissioning the device.

The operating instructions are intended to help the user to become familiar with the machine and take advantage of its application possibilities in accordance with the recommendations.

The operating instructions contain important information on how to operate the machine safely, professionally and economically, how to avoid danger, costly repairs, reduce downtimes and how to increase reliability and service life of the machine.

In addition to the safety regulations in the operating instructions, you have to meet the applicable regulations that apply for the operation of the machine in your country.

Keep the operating instructions package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. Read the instruction manual each time before operating the machine and carefully follow its information.

The machine can only be operated by persons who were instructed concerning the operation of the machine and who are informed about the associated dangers. The minimum age requirement must be complied with.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

## 2. Device description

1. Mixing paddle (adapter)
2. Mixing paddle (includes mixer element)
3. Drive shaft
4. ON | OFF switch
5. Circuit breaker for ON/OFF switch
6. Speed controller
7. Handles
8. Motor

## 3. Scope of delivery

Motor unit  
Mixing paddle (adapter)  
Mixing paddle (includes mixer element)

## 4. Proper use

Your electronic mixing unit has been designed to blend and stir the following materials:

- Thin liquid mixing material such as paints, varnishes or plaster.
- Thick liquid mixing material such as adhesives, pastes, filling compounds or mortar.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

## 5. General safety information

### General power tool safety warnings

#### ⚠ WARNING!

Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.

Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

#### Save all warnings and instructions for future reference.

The term „power tool“ in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

#### 1. Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

#### 2. Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.

- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

#### 3. Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

#### 4. Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- e) **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

#### 5. Service

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

#### ⚠ WARNING!

This power tool generates an electromagnetic field during operation. This field can impair active or passive medical implants under certain conditions. In order to prevent the risk of serious or deadly injuries, we recommend that persons with medical implants consult with their physician and the manufacturer of the medical implant prior to operating the machine.

#### Mixer safety instructions

- a) **Always hold the power tool with both hands on the intended handles.** Loss of control can cause personal injury.
- b) **Ensure sufficient ventilation when mixing flammable materials to avoid a hazardous atmosphere.** Developing vapour may be inhaled or be ignited by the sparks the power tool produces.
- c) **Do not mix food.** Power tools and their accessories are not designed for processing food.
- d) **Keep the cord away from the working area.** The cord may be entangled by the stirrer.
- e) **Ensure that the mixing container is placed in a firm and secure position.** A container that is not properly secured may move unexpectedly.
- f) **Ensure that no liquid splashes against the housing of the power tool.** Liquid that has penetrated the power tool can cause damage and lead to electric shock.
- g) **Follow the instructions and warnings for the material to be mixed.** Material to be mixed may be harmful.
- h) **If the power tool falls into the material to be mixed, unplug the power tool immediately and have the power tool checked by a qualified repair person.** Reaching into the mixing container with the power tool still plugged in can lead to electric shock.
- i) **Do not reach into the mixing container with your hands or insert any other objects into it while mixing.** Contact with the stirrer may lead to serious personal injury.
- j) **Start up and run down the power tool in the mixing container only.** The stirrer may bend or spin in an uncontrolled manner.

### Residual risks

⚠ The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Danger of injury for fingers and hands due to the rotating mixing paddle.
- Hazard due to electrical power with the use of improper electrical connection cables.
- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the „Safety instructions“ and „Intended use“ are observed along with the complete operating instructions.

## 6. Before commissioning

- Open the packaging and carefully remove the device.
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check that the delivery is complete.
- Check the device and accessory parts for transport damage.
- If possible, keep the packaging until the end of the warranty period.

### ⚠ ATTENTION!

**The device and the packaging are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!**

Before connecting the machine to the mains power, make certain that the data on the type plate matches with the mains power data.

## 7. Technical data

Nominal voltage	220-240 V~ 50 Hz
Power consumption	1200 Watt
Speed	0-700 min <sup>-1</sup>
Weight	5,7 kg
Mixer holding fixture	M14
Stirrer diameter	120 mm

### Sound emission

Noise emission values are measured according to the relevant standards.

Sound pressure level $L_{pA}$	89 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)
Sound power level $L_{WA}$	100 dB(A)
Uncertainty K	3 dB(A)
Vibration $a_h$	5.67 m/s <sup>2</sup>
Uncertainty K	1.5 m/s <sup>2</sup>

- The indicated vibration emission value has been measured using a standardized test procedure and can be used to compare one electric tool with another;
- The indicated vibration emission value can also be used in a preliminary exposure assessment.
- Depending on how the power tool is used, the vibration emission value may differ from the specified value when the power tool is actually used;
- Try to keep the exposure to vibrations as low as possible. Actions reducing the exposure to vibration include, for example, wearing gloves when the tool is used and limiting the working time. Here, all aspects of the operating cycle must be considered (for example, the times when the tool is turned off, and those when the tool is turned on but running without load).

## 8. Assembly

1. Thread the mixing paddle (1) clockwise into the mixing element (2). (Fig. 2)
2. Drive the assembled mixing paddle onto the drive shaft (3). (Fig. 3)

### ⚠ DANGER!

**Use only a mixing paddle that is designed and suitable for the material to be mixed. A wrong mixing paddle may put strain on the power tool which may damage the tool and lead to accidents!**

Remove the mixing paddle from the drive shaft by turning it anticlockwise. The paddle may sit quite tight in its holding fixture. If this is the case, the fixture must be secured with a key against turning with the paddle. (Fig. 4)

**⚠ Warning!**

Disconnect the machine from the power supply before assembling or disassembling the stirrer. Failure to do so may result in accidental starting and possibly serious injury.

## 9. Operation

### Turning on (Fig. 1)

Press and hold the ON / OFF switch (4), now you can press the circuit breaker (5) for the ON / OFF switch to start the handheld mixer. Once the tool is running properly you can release the circuit breaker (5) for the ON / OFF switch.

### Turning off (Fig. 1)

Release the ON / OFF switch (4). The circuit breaker for the ON / OFF switch (5) turns off automatically.

### Speed controller (Fig. 5)

With the speed controller (6), the power tool's speed can be gradually adjusted. The type of material to be mixed determines the speed rate that is required. Practice will teach you the optimal speed required by the respective material.

## 10. Cleaning and Maintenance

### ATTENTION!

**Unplug the power plug from the electrical outlet before starting any work on the power tool.**

### Cleaning

- Keep the air vents of the machine clean in order to prevent overheating.
- Clean the machine's casing regularly with a soft cloth, preferably after each use.
- Keep the air vents free from dust and dirt.
- If the dirt cannot be removed easily, use a cloth that is moistened with soapy water.

### ATTENTION!

**Do not use solvents such as benzene, alcohol, ammonia solutions, etc. These solvents may damage the plastic parts.**

### Service information

Please note that the following parts of this product are subject to normal or natural wear and tear, and are therefore also required as consumables.

Wear parts\*: Carbon brush, mixing rod

\* Not necessarily included in the scope of delivery!

Spare parts and accessories can be obtained from our service centre. To do this, scan the QR code on the cover page.

## 11. Storage

- The whole machine and all accessories must be thoroughly cleaned.
- Store devices and accessories out of the reach of children in a dark and dry place above freezing point. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C. Store the power tool in its original packaging.
- Do not wrap the machine into bags or covers made of nylon or plastic, as dampness may develop.

## 12. Electrical connection

⚠ The electric motor installed is connected and ready for operation.

The connection complies with the applicable VDE and DIN provisions.

**The customer's mains power connection as well as the extension lead used must also comply with these regulations and the local electricity supplier regulations.**

### Damaged electrical connection cables

The insulation on electrical connection cables is often damaged.

### Possible causes:

- Pressure points, where connection cables are passed through windows or doors.
- Kinks where the connection cable has been improperly fastened or routed.
- Places where the connection cables have been cut due to being driven over.
- Insulation damage due to being ripped out of the wall outlet.
- Cracks due to the insulation ageing.

Such damaged electrical connection cables must not be used and are life-threatening due to the insulation damage.

Check the electrical connection cables for damage regularly. Ensure that the connection cables are disconnected from electrical power when checking for damage. Electrical connection cables must comply with the applicable VDE and DIN provisions, and the local power supply regulations. Only use connection cables marked with H07RN. The printing of the type designation on the connection cable is mandatory.

**AC motor**

- The mains voltage must be 220-240 V/50 Hz.
- Extension leads up to 25 m long must have a minimum cross section of 1.5 mm<sup>2</sup>, and over 25 m long must have a minimum cross section of 2.5 mm<sup>2</sup>.
- The mains connection must be protected with a max. 16 A fuse.

**Connections and repair work on the electrical equipment may only be carried out by electricians.**

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Engine manufacturer; engine type
- Type of current for the motor
- Data of machine type plate
- Electrical control data
- 

**Connection type X**

If the mains connection cable of this device is damaged, it must be replaced by a special connection cable which can be obtained from the manufacturer or its service department.

**13. Disposal and recycling**



The equipment is supplied in packaging to prevent it from being damaged in transit. The raw materials in this packaging can be reused or recycled. The equipment and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic. Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

**Old devices must not be disposed of with household waste!**








This symbol indicates that this product must not be disposed of together with domestic waste in compliance with the Directive (2012/19/EU) pertaining to waste electrical and electronic equipment (WEEE). This product must be handed over at the intended collection point. This can be done, for example, by returning it when purchasing a similar product or delivering it to an authorised collection point for the recycling of old electrical and electronic devices. Improper handling of waste equipment may have negative consequences for the environment and human health due to potentially hazardous substances that are often contained in electrical and electronic equipment. By properly disposing of this product, you are also contributing to the effective use of natural resources. You can obtain information on collection points for waste equipment from your municipal administration, public waste disposal authority, an authorised body for the disposal of waste electrical and electronic equipment or your waste disposal company.

**14. Troubleshooting**

Problem	Possible causes	Remedies
Engine does not run.	Engine, cable or connector defective, fuses burnt.	Have the machine checked by a specialist. Never repair the engine yourself. Attention! Check the fuses and replace them if necessary.
Engine does not reach full power.	Circuits in the network are overloaded (lamps, other engines, etc.)	Do not use any other devices or engines on the same circuit.
Motor overheats easily.	Overloading of the engine, insufficient cooling of the engine.	Avoid overloading the engine during mixing and remove dirt from the engine to ensure optimum engine cooling.

## Légende des symboles figurant sur l'appareil

	<p>Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les !</p>
	<p>Portez des lunettes de protection!</p>
	<p>Portez une protection auditive!</p>
	<p>Portez un masque anti-poussière!</p>
	<p>Classe de protection II</p>

<b>Table des matières:</b>	<b>Page:</b>
1. Introduction .....	25
2. Description de l'appareil .....	25
3. Fournitures .....	25
4. Utilisation conforme .....	25
5. Consignes de sécurité générales .....	26
6. Avant la mise en service .....	28
7. Données Techniques .....	28
8. Montage .....	29
9. Utilisation .....	29
10. Nettoyage et conservation .....	29
11. Stockage .....	30
12. Raccordement électrique .....	30
13. Élimination et recyclage .....	31
14. Dépannage .....	31



## 1. Introduction

### Fabricant :

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Cher client,

Nous espérons que votre nouvelle machine vous apportera de la satisfaction et de bons résultats.

### Remarque:

Selon la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant n'est pas tenu pour responsable de tous les dommages subis par cet appareil et pour tous les dommages résultant de son utilisation, dans les cas suivants :

- Mauvaise manipulation,
- Non-respect des instructions d'utilisation,
- Travaux de réparation effectués par des tiers, par des spécialistes non agréés,
- Remplacement et montage de pièces de rechange qui ne sont pas d'origine.
- Utilisation non conforme,
- Lors d'une défaillance du système électrique en cas de non-respect des réglementations électriques et des normes VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Nous vous recommandons:

De lire intégralement le manuel d'utilisation, avant d'effectuer le montage et la mise en service.

Le présent manuel d'utilisation vous facilitera la prise en main et la connaissance de la machine, tout en vous permettant d'en utiliser pleinement le potentiel dans le cadre d'une utilisation conforme.

Les instructions importantes qu'il contient vous apprendront comment travailler avec la machine de manière sûre, rationnelle et économique ; comment éviter les dangers, réduire les coûts de réparation et réduire les périodes d'indisponibilité ; comment enfin augmenter la fiabilité et la durée de vie de la machine.

En plus des consignes de sécurité contenues dans ce manuel d'utilisation, vous devez respecter scrupuleusement les réglementations et les lois applicables lors de l'utilisation de la machine dans votre pays.

Conservez le manuel d'utilisation dans une pochette plastique pour le protéger de la saleté et de l'humidité, auprès de la machine. Avant de commencer à travailler avec la machine, chaque utilisateur doit lire le manuel d'utilisation puis le suivre attentivement.

Seules les personnes formées à l'utilisation de la machine et conscientes des risques associés sont autorisées à travailler avec la machine. L'âge minimum requis doit être respecté.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

## 2. Description de l'appareil

1. Barre de mélange (Adaptateur)
2. Barre de mélange (avec élément de mélange)
3. Arbre de transmission
4. Interrupteur marche / arrêt
5. Fusible pour interrupteur marche / arrêt
6. Régulateur de vitesse
7. Poignées
8. Moteur

## 3. Fournitures

L'unité moteur.

Barre de mélange (Adaptateur) (1)

Barre de mélange (avec élément de mélange) (2)

## 4. Utilisation conforme

Votre mélangeur électronique a été conçu pour mélanger et remuer les matériaux suivants:

- Matières à brasser fluides comme les peintures, laques ou crépi.
- Matières à brasser épaisses comme la colle, colle d'amidon, mastic ou mortier.

Remarque : conformément aux dispositions, nos appareils n'ont pas été conçus pour une utilisation commerciale, artisanale ou industrielle. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé dans des exploitations commerciales, artisanales ou industrielles, ou dans le cadre d'activités comparables.

## 5. Consignes de sécurité générales

### Consignes de sécurité générales pour les outils électriques

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

Lisez toutes les consignes de sécurité, instructions, illustrations et caractéristiques techniques de cet outil électrique.

Toute négligence dans le respect des instructions suivantes peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

### Conservé à l'avenir toutes les consignes de sécurité et instructions.

Le terme d'« outil électrique » utilisé dans les consignes de sécurité désigne les outils électriques sur secteur (avec câble secteur) ou les outils électriques sur batterie (sans câble secteur).

#### 1. Sécurité au poste de travail

- a) **Faire en sorte que la zone de travail soit propre et bien éclairée.** Le désordre ou des zones de travail non éclairées peuvent entraîner des accidents.
- b) **Ne pas utiliser l'outil électrique dans un environnement propice aux explosions, où se trouvent des liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques génèrent des étincelles, susceptibles de mettre le feu à la poussière ou aux vapeurs.
- c) **Pendant l'utilisation de l'outil électrique, maintenir les enfants et tiers à bonne distance.** Toute déviation peut entraîner une perte de contrôle de l'outil électrique.

#### 2. Sécurité électrique

- a) **Le connecteur de raccordement de l'outil électrique doit correspondre à la prise. Ne modifier d'aucune manière le connecteur. N'utiliser aucun connecteur adaptateur avec des outils électriques mis à la terre.** Des connecteurs non modifiés et fiches adaptées réduisent le risque de choc électrique.
- b) **Éviter tout contact physique avec les surfaces mises à la terre, par exemple, tuyaux, chauffages, cuisinières et réfrigérateurs.** Si le corps est mis à la terre, le risque de choc électrique est plus important.

- c) **Mettre vos outils électriques à l'abri de la pluie ou de l'humidité.** La pénétration d'eau dans un appareil électrique augmente le risque de choc électrique.
- d) **Ne pas utiliser le câble de raccordement pour transporter ou suspendre l'outil électrique, ni pour débrancher le connecteur de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes coupantes ou des pièces mobiles.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- e) **Si l'outil électrique est utilisé à l'extérieur, se servir d'une rallonge autorisée pour l'extérieur.** Le recours à une rallonge convenant à l'extérieur réduit le risque de choc électrique.
- f) **Si l'outil électrique doit impérativement être utilisé en milieu humide, utiliser un disjoncteur différentiel.** Le recours à un disjoncteur de protection à courant de fuite réduit le risque de choc électrique.

#### 3. Sécurité des personnes

- a) **Se montrer attentif et faire attention à ses actes et procéder avec prudence lors du travail avec un outil électrique. Ne pas utiliser l'outil électrique en cas de fatigue ou si l'on est sous l'influence de drogues, de l'alcool ou de médicaments.** Tout moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électrique peut conduire à des blessures extrêmement graves.
- b) **Toujours porter un équipement de protection individuelle et des lunettes de protection.** Quel que soit le type d'outil électrique et son mode d'utilisation, le port d'un équipement de protection individuelle, tel qu'un masque antipoussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive réduit le risque de blessures.
- c) **Éviter toute mise en service involontaire. Veiller à ce que l'outil électrique soit arrêté avant de le brancher sur l'alimentation électrique et/ou la batterie, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électrique avec le doigt sur l'interrupteur ou alors que l'outil électrique est activé et raccordé à l'alimentation électrique peut entraîner des accidents.
- d) **Avant d'activer l'outil électrique, retirer les outils de réglage ou clés de serrage.** Tout outil ou clé se trouvant dans une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures.

- e) **Éviter toute position du corps anormale. Veiller à conserver une position stable et à toujours maintenir son équilibre.** Ainsi, il est possible de mieux contrôler l'outil électrique en cas de situation inattendue.
- f) **Porter des vêtements adaptés. Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux. Maintenir les cheveux et vêtements à bonne distance des pièces mobiles.** Les vêtements amples, bijoux ou cheveux longs risquent d'être happés par les pièces mobiles.
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de collecte des poussières peuvent être montés, veiller à ce qu'ils soient raccordés et utilisés correctement.** Le recours à une aspiration des poussières peut réduire les risques liés à la poussière.
- h) **Ne pas se laisser aller à une fausse impression de sécurité et négliger de respecter les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même une fois parfaitement familiarisé avec l'utilisation de cet outil électrique.** Toute manipulation négligente peut entraîner des blessures graves en quelques fractions de seconde.

#### 4. Utilisation et manipulation de l'outil électrique

- a) **Ne pas surcharger l'outil électrique. Utiliser l'outil électrique qui convient au travail à réaliser.** L'outil électrique adapté fonctionne en effet de manière plus satisfaisante et plus sûre dans la plage de puissance indiquée.
- b) **Ne pas utiliser un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** Un outil électrique qu'il est devenu impossible d'activer ou de désactiver représente un danger et doit être réparé.
- c) **Retirer le connecteur de la prise de courant et/ou retirer la batterie amovible avant d'entreprendre de régler l'appareil, de remplacer les pièces de l'outil d'insertion ou de déposer l'outil électrique.** Cette mesure de sécurité empêche le démarrage impromptu de l'outil électrique.
- d) **Conserver les outils électriques inutilisés hors de portée des enfants. L'outil électrique ne doit pas être utilisé par des personnes qui ne sont pas familières de ces outils ou qui n'ont pas lu ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger s'ils sont utilisés par des personnes inexpérimentées.

- e) **Prendre soin des outils électriques et accessoires. Vérifier si les pièces mobiles fonctionnent parfaitement, ne sont pas bloquées ou si certaines pièces sont cassées ou si endommagées qu'elles nuisent au bon fonctionnement de l'outil électrique. Faire réparer les pièces endommagées avant d'utiliser l'outil électrique.** De nombreux accidents sont dus à des outils électriques mal entretenus.
- f) **Maintenir les outils de coupe aiguisés et propres.** Des outils de coupe bien entretenus, aux arêtes de coupe aiguisées, se coincent moins et sont plus faciles à guider.
- g) **Utiliser l'outil électrique, les accessoires, les outils auxiliaires, etc. conformément à ces instructions. Tenir compte des conditions de travail et de l'activité à réaliser.** Toute utilisation des outils électriques dans des buts autres que ceux prévus peut entraîner des situations de danger.
- h) **Veiller à ce que les poignées et leurs surfaces de préhension soient sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** Des poignées et surfaces de préhension de poignées glissantes compromettent la sécurité d'utilisation et de contrôle de l'outil électrique dans les situations inattendues.

#### 5. Entretien

- a) **Ne confier la réparation de l'outil électrique qu'à des spécialistes qualifiés et utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine.** Ainsi, la sécurité de l'outil électrique est garantie.

#### ⚠ AVERTISSEMENT !

Pendant son fonctionnement, cet outil électrique génère un champ électromagnétique. Ce champ peut dans certaines circonstances nuire aux implants médicaux actifs ou passifs. Pour réduire les risques de blessures graves voire mortelles, nous recommandons aux personnes porteuses d'implants médicaux de consulter leur médecin, ainsi que le fabricant de leur implant avant d'utiliser la machine.

### Consignes de sécurité applicables pour mélangeur

- a) **Tenez l'outil électrique avec les deux mains sur les poignées fournies.** Une perte de contrôle peut conduire à des blessures.
- b) **Pour éviter une atmosphère dangereuse, assurer une aération suffisante lors de l'agitation des matériaux combustibles.** Les vapeurs qui se forment peuvent être inhalées ou enflammées par les étincelles générées par l'outil électrique.
- c) **Ne remuez aucuns aliments.** Les outils électriques et leurs outils auxiliaires ne sont pas conçus pour traiter les aliments.
- d) **Maintenez le câble de raccordement à distance de la zone de travail.** Le cordon d'alimentation peut risquer d'être happé par la tige de mélange.
- e) **Assurez-vous que le récipient de mélange est stable et sécurisé.** Un récipient de mélange mal sécurisé peut se déplacer de façon inattendue.
- f) **Assurez-vous qu'aucun liquide n'éclabousse le boîtier de l'outil électrique.** Le liquide qui a pénétré dans l'outil électrique peut provoquer des dommages et des chocs électriques.
- g) **Respectez les instructions et les consignes de sécurité pour le matériau à mélanger.** Le matériau à mélanger peut être nocive pour la santé.
- h) **Si l'outil électrique tombe dans le matériau à mélanger, débranchez immédiatement la fiche secteur et faites vérifier l'outil électrique par des spécialistes qualifiés.** Atteindre le récipient avec l'outil électrique toujours attaché à la prise peut entraîner un choc électrique.
- i) **Ne mettez pas vos mains dans le récipient et n'insérez aucun autre objet pendant le processus de mixage.** Le contact avec la tige de mélange peut entraîner de graves blessures.
- j) **Laissez l'outil électrique démarrer et s'arrêter uniquement dans le récipient de mélange.** La tige de mélange peut être projetée ou pliée de manière incontrôlée.

### Risques résiduels

⚠ La machine est construite à la pointe de la technique et selon les règles techniques de sécurité reconnues. Toutefois, des risques résiduels peuvent survenir lors des travaux.

- Risque de blessures aux doigts et aux mains dû barre de mélange en rotation.
- Danger dû au courant en cas d'utilisation de lignes de raccordement électrique non conformes.

- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être minimisés en observant les consignes de sécurité, l'utilisation conforme ainsi que les instructions d'utilisation dans leur ensemble.

## 6. Avant la mise en service

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil.
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Conservez si possible l'emballage jusqu'à la fin de la période de garantie.

### ⚠ ATTENTION !

**L'appareil et les matériaux d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !**

Avant de raccorder l'appareil au réseau, s'assurer que les indications figurant sur la plaque signalétique correspondent aux données du secteur.

## 7. Données Techniques

Tension nominale	220-240 V~ 50 Hz
Consommation électrique	1200 Watt
Nombre de tours	0-700 min <sup>-1</sup>
Poids	5,7 kg
Mélangeur	M14
Ø de la tige de mélange	120 mm

### Émissions sonores

Les valeurs d'émission de bruits mesurées selon les normes pertinentes.

Niveau de pression acoustique $L_{pA}$	89 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique $L_{wA}$	100 dB(A)
Incertitude K	3 dB(A)
Vibration $a_h$	5,67 m/s <sup>2</sup>
Incertitude K	1,5 m/s <sup>2</sup>

- La valeur d'émission vibratoire mentionnée a été mesurée selon une méthode d'essai standardisée et peut être utilisée pour comparer un outil électrique avec un autre ;
- La valeur d'émission vibratoire mentionnée peut aussi être utilisée pour une évaluation de suspension de l'outil.
- La valeur d'émission vibratoire peut être différente de la valeur indiquée lors de l'utilisation effective de l'outil électrique, selon la manière dont l'outil est utilisé ;
- Essayez de maintenir la charge due aux vibrations aussi faibles que possible. Des mesures exemplaires pour la réduction de la charge de vibrations sont le port de gants pendant l'utilisation de l'outil ainsi que la limitation du temps de travail. À cet égard, toutes les phases du cycle de fonctionnement doivent être respectées (par exemple, les périodes où l'appareil électrique est éteint et celles où il est certes allumé, mais sans charge).

## 8. Montage

1. Tourner la barre de malaxage (1) dans l'élément de mélange (2) dans le sens des aiguilles d'une montre. (Fig.2)
2. Ensuite vissez la barre de malaxage montée avec l'arbre de transmission (3). (Fig.3).

### ⚠ DANGER!

**N'utiliser qu'une barre de malaxage qui soit adaptée au matériau à mélanger et conçue à cet effet. Une mauvaise barre de malaxage peut endommager l'appareil par une surcharge et provoquer des accidents!**

Pour enlever la barre de malaxage, tournez dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour la détacher de l'arbre à transmission. La barre peut être très solidement fixée dans cette position. Dans ce cas, la position doit être renforcée avec une clé pour l'empêcher de tourner avec le dispositif. (Fig.4)

### ⚠ Avertissement !

Débranchez le produit de l'alimentation avant d'installer ou de retirer la tige de mélange.  
Tout non-respect de ces instructions peut entraîner un démarrage involontaire et des blessures graves.

## 9. Utilisation

### Allumer (Fig.1)

Appuyez sur l'interrupteur appuyé (4) et tenez-le appuyé, vous pouvez maintenant maintenir la sécurité de l'interrupteur marche /arrêt (5), pour allumer le mélangeur électrique. Dès que l'appareil fonctionne, vous pouvez relâcher la sécurité de l'interrupteur marche /arrêt (5).

### Éteindre (Fig.1)

Lâchez l'interrupteur marche /arrêt (4). La sécurité de l'interrupteur marche /arrêt (5) s'éteint automatiquement.

### Régulateur de vitesse (Fig.5)

Le régulateur de vitesse (6) permet de régler le nombre de tours de l'appareil de façon progressive. Le type de matériau à malaxer détermine la vitesse nécessaire. C'est avec l'expérience que vous apprendrez à connaître la vitesse optimale pour chaque cas.

## 10. Nettoyage et conservation

### ATTENTION!

**Avant tout travail sur l'appareil, enlever la fiche de la prise.**

### Nettoyage

- Maintenez la fente d'aération propre afin d'éviter une surchauffe.
- Nettoyez le boîtier de l'appareil régulièrement avec un chiffon doux, de préférence avant chaque utilisation.
- Maintenez la fente d'aération sans poussière ni saleté.
- Si la saleté ne s'élimine pas, utilisez un chiffon mouillé avec de l'eau savonnée.

### ATTENTION!

**N'utilisez aucun solvant comme l'essence, l'alcool, l'eau ammoniacale etc. Ces solvants pourraient abîmer les parties en plastique.**

### Informations service après-vente

Noter que les composants du produit indiqués ci-dessous sont soumis à une usure naturelle ou normale et qu'ils sont donc nécessaires en tant que consommables.

Pièces d'usure\*: Brosse à charbon, tige mélangeuse

\*Pas obligatoirement compris dans la livraison !

Les pièces de rechange et accessoires sont disponibles auprès de notre centre de services. Pour ce faire, scannez le QR Code figurant sur la page d'accueil.

## 11. Stockage

- L'appareil entier et les accessoires doivent être soigneusement nettoyés.
- Conserver les appareils et les accessoires hors de portée des enfants dans un lieu sombre et sec au-dessus du point de congélation. La température de stockage idéale se situe entre 5 et 30 °C. Conserver l'outil électrique dans l'emballage d'origine.
- Ne pas conserver l'appareil dans un sac ou un revêtement de nylon ou de plastique, afin d'éviter la formation d'humidité.

## 12. Raccordement électrique

⚠ Le moteur électrique installé est prêt à fonctionner une fois raccordé.

Le raccordement correspond aux dispositions de la VDE et DIN en vigueur.

**Le branchement au secteur effectué par le client ainsi que la rallonge électrique utilisée doivent correspondre à ces prescriptions ou aux prescriptions des fournisseurs d'électricité locaux.**

### Lignes de raccordement électrique défectueuses

Des détériorations de l'isolation sont souvent présentes sur les lignes de raccordement électriques.

### Causes possibles :

- Des points de pression, si les lignes de raccordement passent par des fenêtres ou interstices de portes.
- Des pliures dues à une fixation ou à un cheminement incorrects des lignes de raccordement.
- Des points d'intersection si les lignes de raccordement se croisent.

- Des détériorations de l'isolation dues à un arrachement hors de la prise murale.
- Des fissures dues au vieillissement de l'isolation.

Des lignes de raccordement électrique endommagées de la sorte ne doivent pas être utilisées et, en raison de leur isolation défectueuse, sont mortellement dangereuses !

Vérifier régulièrement que les lignes de raccordement électriques ne sont pas endommagées. Assurez-vous que la ligne de raccordement ne soit pas raccordée au réseau lors de la vérification. Les lignes de raccordement électrique doivent correspondre aux dispositions VDE et DIN en vigueur ainsi qu'aux prescriptions des fournisseurs d'électricité locaux. N'utiliser que des lignes de raccordement dotées du signe H07RN. L'indication de la désignation du type sur la ligne de raccordement est obligatoire.

### Moteur à courant alternatif

- La tension secteur doit être de 220 - 240 V/50 Hz.
- Des rallonges électriques jusqu'à une longueur de 25 m doivent disposer d'une section transversale de 1,5 mm<sup>2</sup> minimum, au-delà d'une longueur de 25 m d'une section transversale d'au moins 2,5 mm<sup>2</sup>.
- Le branchement au secteur est sécurisé avec 16 A maximum.

**Les raccordements et réparations sur l'équipement électrique ne doivent être effectués que par un électricien spécialisé.**

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Fabricant du moteur, type de moteur
- Type de courant du moteur
- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données de la commande électrique

### Type de raccordement X

Si le câble de raccordement au secteur de l'appareil est endommagé, il devra être remplacé par un nouveau câble de raccordement spécial, disponible chez le fabricant ou au service après-vente de ce dernier.

### 13. Élimination et recyclage



L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières. L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Éliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune!

#### Les appareils usés ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères !








Ce symbole signifie que le produit ne peut pas être jeté avec les ordures ménagères, conformément à la « Directive sur les déchets d'équipements électriques et électroniques (2012/19/UE) » et aux lois nationales.

Ce produit doit être déposé dans un point de collecte prévu à cet effet. Cela peut être effectué en rendant l'appareil lors de l'achat d'un produit similaire ou en le déposant auprès d'un point de collecte habilité à recycler les appareils électriques et électroniques usés. Une manipulation incorrecte des appareils usés peut avoir des effets négatifs sur l'environnement et la santé en raison des matières dangereuses souvent contenues dans les appareils électriques et électroniques usés. Une mise au rebut correcte du produit vous permet en outre de participer à une utilisation efficace des ressources naturelles. Les informations relatives aux points de collecte pour appareils usés sont disponibles auprès de la mairie, des services de collecte locaux, de tout point habilité à éliminer les appareils électriques et électroniques usés ainsi qu'auprès de votre service de collecte des déchets.

### 14. Dépannage

Problème	Causes possibles :	Remède
Le moteur ne fonctionne pas.	Moteur, câble ou connecteur défectueux, fusibles grillés.	Faire vérifier la machine par un spécialiste. Ne jamais réparer le moteur soi-même. Attention ! Contrôler les fusibles et les remplacer le cas échéant.
Le moteur ne fonctionne pas à plein régime.	Circuit du réseau surchargé (lampes, autres moteurs, etc.)	N'utiliser aucun autre appareil ou moteur sur le même circuit électrique.
Le moteur surchauffe facilement.	Surcharge du moteur, refroidissement insuffisant du moteur.	Éviter une surcharge du moteur pendant remuer retirer la saleté du moteur afin de garantir un refroidissement optimal du moteur.

## Spiegazione dei simboli sull'apparecchio

	<p>Prima della messa in funzione leggere attentamente e attenersi alle istruzioni per l'uso e alle avvertenze sulla sicurezza!</p>
	<p>Indossate gli occhiali protettivi!</p>
	<p>Portate cuffie antirumore!</p>
	<p>Mettete una maschera antipolvere!</p>
	<p>Classe di protezione II</p>



<b>Indice:</b>	<b>Pagina:</b>
1. Introduzione .....	34
2. Descrizione dell'apparecchio .....	34
3. Contenuto della fornitura .....	34
4. Impiego conforme alla destinazione d'uso.....	34
5. Indicazioni di sicurezza generali .....	35
6. Prima della messa in funzione .....	37
7. Dati tecnici .....	38
8. Montaggio .....	38
9. Funzionamento .....	38
10. Pulizia e manutenzione.....	39
11. Stoccaggio .....	39
12. Allacciamento elettrico .....	39
13. Smaltimento e riciclaggio .....	40
14. Risoluzione dei guasti.....	40

## 1. Introduzione

### Fabbricante:

Schepach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Egregio cliente,

Le auguriamo un piacevole utilizzo del Suo nuovo apparecchio.

### Avvertenza:

Ai sensi della legge sulla responsabilità dei prodotti attualmente in vigore, il fabbricante non è responsabile per eventuali danni che si dovessero verificare a questa apparecchiatura o a causa di questa in caso di:

- utilizzo improprio,
- inosservanza delle istruzioni per l'uso,
- riparazioni effettuate da specialisti terzi non autorizzati,
- installazione e sostituzione di ricambi non originali,
- utilizzo non conforme,
- avaria dell'impianto elettrico in caso di inosservanza delle disposizioni in materia elettrica e delle norme VDE 0100, DIN 57113 / VDE0113.

### Da osservare:

Prima del montaggio e della messa in funzione, leggere tutto il testo delle istruzioni per l'uso.

Le presenti istruzioni per l'uso le consentono di conoscere l'utensile elettrico e di sfruttare le sue possibilità d'impiego conformi.

Le istruzioni per l'uso contengono avvertenze importanti su come utilizzare l'utensile elettrico in modo sicuro, corretto ed economico e su come evitare i pericoli, risparmiare sui costi di riparazione, ridurre i tempi di inattività ed aumentare l'affidabilità e la durata dell'utensile elettrico.

Oltre alle disposizioni di sicurezza contenute nelle qui presenti istruzioni per l'uso, è necessario altresì osservare le norme in vigore nel proprio Paese per l'utilizzo dell'utensile elettrico.

Conservare le istruzioni per l'uso vicino all'utensile elettrico, protette da sporcizia e umidità in una copertina di plastica. Esse devono essere attentamente lette e scrupolosamente osservate da tutti gli operatori prima di iniziare il lavoro.

Sull'utensile elettrico possono lavorare soltanto persone che sono state istruite sul suo uso e sui pericoli ad esso collegati. L'età minima richiesta per gli operatori deve essere assolutamente rispettata.

Oltre alle indicazioni di sicurezza contenute nelle presenti istruzioni per l'uso e alle disposizioni speciali in vigore nel proprio Paese, devono essere rispettate le regole tecniche generalmente riconosciute per l'utilizzo di macchine simili.

Si declina ogni responsabilità in caso di incidenti o danni dovuti al mancato rispetto delle presenti istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

## 2. Descrizione dell'apparecchio

1. Frusta di miscelazione (adattatore)
2. Frusta di miscelazione (con elemento di miscelazione)
3. Albero di trasmissione
4. Interruttore di accensione/spengimento
5. Sicurezza per l'interruttore di accensione/spengimento
6. Regolatore di velocità
7. Impugnatura
8. Motore

## 3. Contenuto della fornitura

Unità motore

Frusta di miscelazione (adattatore) (1)

Frusta di miscelazione (con elemento di miscelazione) (2)

## 4. Impiego conforme alla destinazione d'uso

Il miscelatore elettronico è progettato per la miscelazione e l'agitazione dei seguenti materiali:

- Il miscelatore elettronico è progettato per la miscelazione e l'agitazione dei seguenti materiali:
- Materiali ad alta viscosità come colla, stucco o malta.

Si prega di notare che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per uso commerciale, artigianale o industriale. Non ci si assume alcuna responsabilità se l'apparecchio è impiegato nel quadro di un'attività commerciale, artigianale, industriale o simili.

## 5. Indicazioni di sicurezza generali

Indicazioni generali di sicurezza per gli attrezzi elettrici.

### ⚠ AVVISIO!

**Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, le istruzioni, le illustrazioni e i dati tecnici dei quali è dotato questo attrezzo elettrico.**

L'inosservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

**Conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per ulteriore consultazione.**

Il termine "elettroutensile" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce a utensili elettrici alimentati dalla rete (con cavo di rete) e a utensili elettrici funzionanti a batteria (senza cavo di rete).

### 1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) **Tenere la zona di lavoro pulita e ben illuminata.** Zone di lavoro disordinate e non illuminate potrebbero provocare infortuni.
- b) **Non lavorare con l'attrezzo elettrico in aree a rischio di esplosione, nelle quali si trovino fluidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici generano scintille che possono infiammare la polvere o i vapori.
- c) **Tenere i bambini e le altre persone distanti durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** In caso di deviazione, si potrebbe perdere il controllo dell'attrezzo elettrico.

### 2. Sicurezza elettrica

- a) **Il connettore dell'elettroutensile deve essere adatto per la presa di corrente e non deve essere assolutamente modificato. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici con collegamento a terra.** Il rischio di scossa elettrica si riduce se si utilizzano spine non modificate e prese di corrente adatte.
- b) **Evitare il contatto tra il corpo e le superfici che scaricano a terra, come ad es. tubi, elementi riscaldanti, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un rischio elevato di scarica elettrica, se il proprio corpo è a potenziale di terra.
- c) **Conservare gli attrezzi elettrici al riparo da pioggia o umidità.** La penetrazione di acqua in un apparecchio elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.

- d) **Non utilizzare in modo scorretto il cavo di collegamento per trasportare e appendere l'attrezzo elettrico o per estrarre la spina dalla presa. Tenere il cavo di collegamento lontano da calore, olio, spigoli appuntiti o parti in movimento.** Il rischio di scossa elettrica aumenta se si utilizzano cavi di collegamento danneggiati o aggrovigliati.
- e) **Quando si lavora all'aperto con un attrezzo elettrico, utilizzare soltanto un cordone di prolunga indicato anche per l'uso in ambienti esterni.** L'impiego di un cordone di prolunga idoneo all'uso in ambienti esterni riduce il rischio di scossa elettrica.
- f) **Se non è possibile evitare di utilizzare l'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un interruttore differenziale.** L'impiego di un interruttore differenziale riduce il rischio di scossa elettrica.

### 3. Sicurezza delle persone

- a) **Essere vigili, prestare attenzione a quello che si fa e procedere in modo ragionevole quando si lavora con un attrezzo elettrico. Non utilizzare l'attrezzo elettrico quando si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un momento di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può causare lesioni gravi.
- b) **Indossare dispositivi di protezione individuale e, sempre, occhiali protettivi.** Indossare dispositivi di protezione individuale, quali maschera antipolvere, calzature di sicurezza antiscivolo, elmetto di sicurezza o otoprotettori, a seconda del tipo di utilizzo dell'attrezzo elettrico, riduce il rischio di lesioni.
- c) **Evitare una messa in funzione accidentale. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegarlo all'alimentazione elettrica e/o all'accumulatore, o prima di sollevarlo o trasportarlo.** Se durante il trasporto dell'attrezzo elettrico si tiene il dito sull'interruttore o se si collega l'attrezzo elettrico già acceso alla corrente elettrica, possono verificarsi incidenti.
- d) **Rimuovere eventuali strumenti di regolazione o chiavi inglesi prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un attrezzo elettrico o una chiave che si trova all'interno di una parte dell'attrezzo elettrico in rotazione può provocare lesioni.

- e) **Evitare una postura anomala. Accertarsi che la posizione sia sicura e mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo è possibile controllare in modo migliore l'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.
- f) **Indossare abbigliamento adeguato. Non indossare indumenti larghi o gioielli. Tenere cappelli e capi d'abbigliamento lontani dalle parti in movimento.** Vestiti larghi, gioielli o capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) **Se si possono installare dispositivi di aspirazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli correttamente.** L'utilizzo di un sistema di aspirazione della polvere può ridurre i rischi dovuti alla polvere stessa.
- h) **Fare in modo di non trovarsi in condizioni di pericolo e tenere conto delle regole di sicurezza per gli attrezzi elettrici anche nel caso in cui, dopo vari utilizzi dell'attrezzo elettrico, sia stata acquisita una certa familiarità.** Maneggiare l'attrezzo senza fare attenzione può causare gravi lesioni nel giro di pochi secondi.

#### 4. Utilizzo e gestione dell'elettrotensile

- a) **Non sovraccaricare l'attrezzo elettrico. Utilizzare l'attrezzo elettrico adatto al lavoro eseguito.** Con l'attrezzo elettrico adatto, si lavora meglio e con maggior sicurezza mantenendosi entro il campo di potenza specificato.
- b) **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttore difettoso.** Un attrezzo elettrico che non si riesce più ad accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Estrarre la spina dalla presa e/o rimuovere l'accumulatore estraibile prima di impostare i parametri dell'apparecchio, di sostituire parti degli attrezzi ausiliari o di riporre l'attrezzo elettrico.** Questa precauzione impedisce l'avvio accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Tenere gli elettrotensili non utilizzati fuori dalla portata dei bambini. Non lasciare che l'attrezzo elettrico venga utilizzato da chi non ha dimestichezza nel suo uso o non ha letto le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.

- e) **Conservare gli attrezzi elettrici e gli accessori con la massima cura. Controllare che i componenti mobili funzionino in modo impeccabile e non si blocchino; verificare che non ci siano componenti rotti o danneggiati che possano influenzare il funzionamento dell'attrezzo elettrico. Fare riparare i componenti danneggiati prima dell'utilizzo dell'attrezzo elettrico.** Molti infortuni sono dovuti a una scorretta manutenzione degli attrezzi elettrici.
- f) **Conservare gli utensili di taglio affilati e puliti.** Utensili di taglio con bordi affilati e sottoposti ad una manutenzione accurata si bloccano con una frequenza minore e sono più agevoli da controllare.
- g) **Utilizzare l'attrezzo elettrico, gli accessori, gli attrezzi ausiliari etc. attenendosi alle istruzioni, e prendendo in considerazione le condizioni operative e l'attività da svolgere.** Un utilizzo degli attrezzi elettrici per applicazioni diverse da quelle previste può comportare situazioni pericolose.
- h) **Mantenere le maniglie e le relative superfici asciutte, pulite e libere da olio e grasso.** Maniglie e superfici della maniglia scivolose non permettono un comando e un controllo dell'attrezzo elettrico sicuri in situazioni imprevedibili.

#### 5. Assistenza

- a) **Far riparare l'attrezzo elettrico soltanto da personale specializzato e qualificato e solo utilizzando pezzi di ricambio originali.** In questo modo si garantisce il costante funzionamento sicuro dell'elettrotensile.

#### ⚠ AVVISIO

Questo elettrotensile genera un campo magnetico durante l'esercizio. Tale campo può danneggiare impianti medici attivi o passivi in particolari condizioni. Per ridurre il rischio di lesioni serie o mortali, si raccomanda alle persone con impianti medici di consultare il proprio medico e il produttore dell'impianto medico prima di utilizzare la macchina.

### Indicazioni di sicurezza per agitatore

- a) **Tenere l'attrezzo elettrico con entrambe le mani dalle apposite impugnature.** Una perdita di controllo può provocare lesioni.
- b) **Garantire un'aerazione sufficiente durante l'agitazione di sostanze infiammabili per evitare la formazione di un'atmosfera pericolosa.** I vapori che si creano possono essere inalati oppure le scintille che si generano dall'attrezzo elettrico possono infiammarsi.
- c) **Non mescolare generi alimentari.** Gli attrezzi elettrici e i relativi inserti non sono concepiti per lavorare i generi alimentari.
- d) **Tenere il cavo di allacciamento alla rete lontano dalla zona di lavoro.** Il cavo di rete può impigliarsi nella pala miscelatrice.
- e) **Fare in modo che il recipiente di agitazione abbia una posizione stabile e sicura.** Se il recipiente di agitazione non è fissato correttamente, può muoversi insperatamente.
- f) **Assicurarsi che non vengano spruzzati dei liquidi contro l'alloggiamento dell'attrezzo elettrico.** I liquidi che penetrano nell'attrezzo elettrico possono provocare danneggiamenti e scosse elettriche.
- g) **Rispettare le istruzioni e le indicazioni di sicurezza relative al materiale da mescolare.** Il materiale da mescolare può essere nocivo per la salute.
- h) **Se l'attrezzo elettrico cade nel materiale da mescolare, staccare subito la spina elettrica e fare controllare l'attrezzo elettrico da parte di personale specializzato e qualificato.** Il contatto del recipiente con l'attrezzo elettrico ancora attaccato alla presa di corrente può provocare una scossa elettrica.
- i) **Non toccare con le mani il recipiente di agitazione durante il processo di agitazione e non inserirvi dentro altri oggetti.** Il contatto con la pala miscelatrice può causare gravi lesioni.
- j) **Fare accendere e spegnere l'attrezzo elettrico solo nel recipiente di agitazione.** La pala miscelatrice può girare velocemente e in modo incontrollato oppure piegarsi

### Rischi residui

△ La macchina è stata costruita secondo tecnologie all'avanguardia e conformemente alle regole di tecnica di sicurezza riconosciute. Tuttavia, durante il suo impiego, si possono presentare rischi residui.

- Pericolo di lesioni per dita e mani a seguito della rotazione frusta di miscelazione.
- Pericolo di natura elettrica a causa dell'utilizzo di cavi di alimentazione elettrica inadeguati.
- Inoltre, nonostante tutte le misure precauzionali adottate, possono comunque insorgere rischi residui non evidenti.
- I rischi residui possono essere minimizzati se si rispettano nel complesso le indicazioni di sicurezza e l'uso conforme alla destinazione d'uso, nonché le istruzioni per l'uso della macchina stessa.

## 6. Prima della messa in funzione

- Aprire l'imballaggio ed estrarre con cautela l'apparecchio.
- Rimuovere il materiale di imballaggio nonché le staffe di sicurezza per il trasporto e l'imballaggio (se presenti).
- Controllare se il contenuto della fornitura è completo.
- Controllare l'apparecchio e gli accessori per rilevare l'eventuale presenza di danni dovuti al trasporto.
- Ove possibile, conservare l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

### △ ATTENZIONE!

**L'apparecchio e il materiale di imballaggio non sono giocattoli per bambini! I bambini non devono giocare con i sacchetti di plastica, pellicole e piccole parti! Sussiste il pericolo di ingerimento e soffocamento!**

Prima di collegare l'apparecchio alla rete elettrica, accertarsi che i dati sulla piastrina indicatrice corrispondano ai dati della rete.

## 7. Dati tecnici

Tensione nominale	220-240 V~ 50 Hz
Absorbimento di corrente	1200 Watt
Numero di giri	0-700 min <sup>-1</sup>
Peso	5,7 kg
Adattatore miscelatore	M14
Ø / larghezza pala miscelatrice	120 mm

### Emissione acustica

I valori di emissione di rumore sono misurati secondo le normative vigenti.

Livello di pressione acustica $L_{pA}$	89 dB(A)
Approssimazione K	3 dB(A)
Livello di potenza acustica $L_{wA}$	100 dB(A)
Approssimazione K	3 dB(A)
Vibrazione $a_h$	5,67 m/s <sup>2</sup>
Approssimazione K	1,5 m/s <sup>2</sup>

- Il valore di emissione delle vibrazioni indicato è stato misurato con un processo di controllo a norma e può essere utilizzato per il confronto con altri utensili.
- Il valore di emissione delle vibrazioni indicato può essere utilizzato anche per la valutazione preliminare dell'esposizione.
- Il valore di emissione delle vibrazioni può variare dal valore indicato durante l'utilizzo dell'elettrotensile, a seconda di come viene utilizzato l'elettrotensile stesso.
- Cercare di mantenere l'esposizione alle vibrazioni quanto più bassa possibile. Misura esemplificativa per ridurre l'esposizione alle vibrazioni è indossare guanti durante l'uso del dispositivo e limitare le ore di lavoro. Prendere in considerazione tutte le componenti del ciclo operativo (ad esempio, i tempi in cui l'elettrotensile è spento, e quelli in cui è acceso ma senza carico).

## 8. Montaggio

1. Ruotare la frusta di miscelazione (1) in senso orario nell'elemento di miscelazione (2). (Fig. 2)
2. Quindi avvitare la frusta di miscelazione assemblata nell'albero di trasmissione (3). (Fig. 3).

### ⚠ PERICOLO!

**Utilizzare solo una frusta di miscelazione idonea e progettata per il materiale da miscelare. Una frusta di miscelazione non idonea può essere danneggiata da sovraccarico del dispositivo e causare un incidente!**

Per rimuovere la frusta di miscelazione dall'albero di trasmissione ruotare in senso antiorario. La frusta può bloccarsi in modo fisso in questo innesto. In questo caso, l'innesto deve essere bloccato con una chiave contro rotazione. (Fig. 4)

### ⚠ Avviso!

Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di corrente prima del montaggio o dello smontaggio della pala miscelatrice.

La mancata osservanza può di questa precauzione può comportare un avvio accidentale e lesioni potenzialmente gravi.

## 9. Funzionamento

### Accensione (Fig. 1)

Premere l'interruttore di accensione/spegnimento (4) e tenere premuto; ora è possibile premere il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (5) per avviare il miscelatore manuale. Una volta che il dispositivo è in funzione, è possibile lasciare il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (5).

### Spegnimento (Fig. 1)

Lasciare l'interruttore di accensione/spegnimento (4). Il fusibile dell'interruttore di accensione/spegnimento (5) si spegne automaticamente.

### Regolatore di velocità (Fig. 5)

Con il regolatore di velocità (6), è possibile regolare gradualmente il numero di giri del dispositivo. La velocità è determinata in base al tipo di materiale da miscelare. La relativa velocità ottimale si apprende attraverso la pratica.

## 10. Pulizia e manutenzione

### ATTENZIONE!

**Prima di effettuare interventi sul dispositivo, rimuovere la spina dalla presa di corrente.**

### Pulizia

- Tener sempre ben pulite le fessure di ventilazione dell'apparecchio in modo da prevenire il surriscaldamento.
- Pulire l'involucro dell'apparecchio con un panno morbido, preferibilmente dopo ogni uso.
- Tenere le fessure di ventilazione libere da polvere e sporcizia.
- In caso di sporco resistente usare un panno inumidito con acqua e sapone.

### ATTENZIONE!

**Non utilizzare solventi come benzene, alcol, ammoniaca, ecc. Questi solventi possono danneggiare le parti in plastica.**

### Informazioni sul Servizio Assistenza

Prestare attenzione al fatto che i seguenti pezzi di questo prodotto sono soggette ad un'usura normale o naturale e sono pertanto necessari anche come materiali di consumo.

Parti soggette ad usura \* : Spazzola di carbone, asta di miscelazione

\* non necessariamente compreso tra gli elementi forniti!

I pezzi di ricambio e gli accessori sono reperibili presso il nostro Service Center. Scansionare a tal fine il codice QR che si trova in prima pagina.

## 11. Stoccaggio

- L'intera macchina e gli accessori devono essere puliti con cura.
- Conservare apparecchi e accessori al di fuori della portata dei bambini in un luogo buio e asciutto al di sopra del punto di congelamento. La temperatura di stoccaggio ideale è compresa tra 5 e 30 °C. Conservare l'elettrotensile nell'imballaggio originale.
- Non porre la macchina in sacchi o teli di nylon o di plastica in quanto può formarsi dell'umidità.

## 12. Allacciamento elettrico

△ Il motore elettrico installato è collegato e pronto per l'esercizio.

L'allacciamento è conforme alle disposizioni VDE e DIN pertinenti.

**L'allacciamento alla rete lato cliente e il cavo di prolunga utilizzato devono essere conformi a tali norme nonché alle prescrizioni EVU locali.**

### Cavi di alimentazione elettrica difettosi

Sui cavi di alimentazione elettrica si verificano spesso danni all'isolamento.

### Eventuali cause :

- Schiacciature, laddove i cavi di alimentazione vengono fatti passare attraverso finestre o interstizi di porte.
- Piegature a causa del fissaggio o della conduzione dei cavi stessi eseguiti in modo non appropriato.
- Tagli causati dal transito sui cavi di alimentazione.
- Danni all'isolamento causati dalle operazioni di distacco dalla presa a parete.
- Cricche a causa dell'invecchiamento dell'isolamento.

Tali cavi di alimentazione elettrica difettosi non possono essere utilizzati e rappresentano un pericolo mortale a causa dei danni all'isolamento!

Controllare regolarmente che i cavi di alimentazione elettrica non siano danneggiati. Assicurarsi che, durante tale controllo, il cavo di alimentazione non sia collegato alla rete elettrica. I cavi di alimentazione elettrica devono essere conformi alle disposizioni VDE e DIN pertinenti nonché alle prescrizioni EVE locali. Utilizzare soltanto i cavi di alimentazione con la dicitura H07RN. La stampa della denominazione del modello sul cavo di alimentazione è obbligatoria.

### Motore a corrente alternata

- La tensione di rete deve essere di 220-240 V/50 Hz.
- I cordoni di prolunga con una lunghezza fino a 25 m devono avere una sezione minima di 1,5 mm<sup>2</sup>, quelli oltre i 25 m una sezione minima di 2,5 mm<sup>2</sup>.
- L'allacciamento alla rete è protetto con al massimo 16 A.

**Gli allacciamenti e le riparazioni all'impianto elettrico possono essere eseguiti soltanto da un elettricista qualificato.**

In caso di domande indicare i seguenti dati :

- Produttore del motore; Tipo di motore
- Tipo di corrente del motore
- Dati della piastrina indicatrice della macchina
- Dati del comando elettrico

#### Tipo di collegamento X

Se il cavo di allacciamento alla rete è danneggiato, occorre sostituirlo con un'altra linea di allacciamento, disponibile presso il produttore o il suo servizio di assistenza clienti.

### 13. Smaltimento e riciclaggio



L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato. L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.

Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

#### Non smaltire i dispositivi usati insieme ai rifiuti domestici!








Questo simbolo indica che il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti domestici come da direttiva per gli strumenti elettrici ed elettronici usati (2012/19/UE) e in base alle leggi nazionali. Questo prodotto deve essere consegnato presso un apposito centro di raccolta. Questo può essere eseguito per es. restituendo il prodotto vecchio all'atto dell'acquisto di un prodotto simile o consegnandolo presso un centro di raccolta autorizzato al riciclaggio di strumenti elettrici ed elettronici usati. La gestione impropria di dispositivi usati può ripercuotersi negativamente sull'ambiente e sulla salute umana, a causa di sostanze potenzialmente pericolose spesso contenute negli strumenti elettrici ed elettronici. Uno smaltimento corretto del prodotto contribuisce inoltre a sfruttare in modo efficiente le risorse. Le informazioni sui centri di raccolta per dispositivi usati sono reperibili presso la propria amministrazione comunale, l'azienda municipalizzata per la nettezza urbana, un centro autorizzato allo smaltimento di strumenti elettrici ed elettronici usati o presso il servizio di nettezza urbana.

### 14. Risoluzione dei guasti

Problema	Possibili cause	Rimedi
Il motore non funziona.	Motore, cavo o spina difettosi, fusibili bruciati.	Far verificare la macchina da un esperto. Non riparare mai il motore autonomamente. Attenzione! Verificare i fusibili ed eventualmente sostituirli.
Il motore non raggiunge la piena potenza.	Circuiti elettrici nella rete sovraccaricati (lampade, altri motori, ecc.)	Non impiegare altri apparecchi o motori sullo stesso circuito elettrico.
Il motore si surriscalda facilmente.	Sovraccarico del motore, raffreddamento insufficiente del motore.	Evitare un sovraccarico del motore durante la miscelazione e rimuovere la sporcizia dal motore per garantire un raffreddamento ottimale del motore.



## Verklaring van de symbolen op het toestel

	<p>Lees voorafgaand aan de inbedrijfstelling de gebruikshandleiding en de veiligheidsvoorschriften!</p>
	<p>Draag een veiligheidsbril!</p>
	<p>Draag een gehoorbeschermer!</p>
	<p>Draag een stofmasker!</p>
	<p>Beschermingsklasse II</p>

**Inhoudsopgave:****Pagina:**

1.	Inleiding.....	43
2.	Beschrijving van het apparaat.....	43
3.	Meegeleverd.....	43
4.	Beoogd gebruik.....	43
5.	Algemene veiligheidsvoorschriften.....	44
6.	Voor de ingebruikname.....	46
7.	Technische gegevens.....	46
8.	Montage.....	47
9.	Bediening.....	47
10.	Reiniging en onderhoud.....	47
11.	Opslag.....	48
12.	Elektrische aansluiting.....	48
13.	Afvalverwerking en hergebruik.....	48
14.	Verhelpen van storingen.....	49

## 1. Inleiding

### Fabrikant:

SchepPach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Geachte klant,

Wij wensen u veel plezier en succes bij het werken met uw nieuwe apparaat.

### Advies:

Volgens de van toepassing zijnde wet voor productaansprakelijkheid is de producent van dit apparaat niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door of door middel van dit apparaat in geval van:

- Onjuist gebruik,
- Niet-naleving van de gebruiksinstructies,
- Reparaties door derden, niet-erkende getrainde werklui,
- Installatie en vervanging van niet-originele reserveonderdelen,
- Ongepast gebruik,
- falen van het elektronisch systeem ten gevolge van niet-naleving van de elektrische specificaties en de VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113 voorschriften.

### Aanbevelingen:

Lees de volledige handleiding voor de montage en besturing van het apparaat.

Deze handleiding is bedoeld om het gebruik van het apparaat gemakkelijker te maken voor u en om vertrouwd te geraken met het gebruik van het apparaat. De handleiding bevat belangrijke nota's over hoe veilig, goed en economisch gebruik te maken van uw apparaat, en over hoe u gevaar kan vermijden, reparatiekosten kann besparen, downtime kan verminderen en de betrouwbaarheid en levensduur van uw apparaat kan vergroten.

Bovenop de veiligheidsvoorschriften in deze handleiding, moet u ook voldoen aan de geldende voorschriften van uw land in verband met het gebruik van het apparaat.

Plaats de gebruiksaanwijzing in een doorzichtig plastic map om deze te beschermen tegen vuil en vocht, en bewaar ze in de nabijheid van het apparaat. De instructies moeten gelezen en nauw gevolgd worden door iedereen vooraleer het apparaat te gebruiken.

Enkel getrainde personen die op de hoogte gebracht zijn van de mogelijke gevaren en risico's mogen het apparaat gebruiken. De vereiste minimumleeftijd moet worden voldaan.

Naast de in deze gebruikshandleiding opgenomen veiligheidsvoorschriften en de bijzondere voorschriften van uw land moet u de algemeen erkende technische voorschriften in acht nemen voor de werking van machines van hetzelfde type.

Wij kunnen niet aansprakelijk worden gesteld voor ongevallen of schade, veroorzaakt door niet-naleving van deze handleiding of de veiligheidsvoorschriften.

## 2. Beschrijving van het apparaat

1. Mengstaaf (adapter)
2. Mengstaaf (met mengelement)
3. Aandrijfas
4. Aan- / Uitschakelaar
5. Beveiliging voor Aan- / Uitschakelaar
6. Snelheidsregelaar
7. Handgrepen
8. Motor

## 3. Meegeleverd

Motoreenheid

Mengstaaf (adapter) (1)

Mengstaaf (met mengelement) (2)

## 4. Beoogd gebruik

Uw elektronische mixer is ontworpen voor het mengen en roeren van de volgende materialen:

- Mengsels met een lage viscositeit, zoals verf, vernis of gips.
- Mengsels met een hoge viscositeit, zoals lijm, plamuur of mortel.

Let erop dat onze apparaten volgens het beoogd gebruik niet voor bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële toepassingen zijn ontworpen. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid wanneer het apparaat in bedrijfsmatige, ambachtelijke of industriële ondernemingen of bij soortgelijke werkzaamheden wordt ingezet.

## 5. Algemene veiligheidsvoorschriften

### Algemene veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Lees alle veiligheidsvoorschriften, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die bij dit elektrisch apparaat zijn meegeleverd.

Het niet naleven van de onderstaande aanwijzingen kunnen elektrische schok, brand en/of ernstige verwondingen veroorzaken.

#### Bewaar alle veiligheidsvoorschriften en -aanwijzingen voor toekomstig gebruik.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "Elektrisch gereedschap" is van toepassing op netgevoed elektrisch gereedschap (met netsnoer) en op accugevoed elektrisch gereedschap (zonder netsnoer).

#### 1. Veiligheid op de werkplek

- a) **Houd uw werkomgeving schoon en goed verlicht.** Rommel of slecht verlichte werkplaatsen kunnen leiden tot ongevallen.
- b) **Werk met het elektrisch gereedschap niet in een explosiegevaarlijke omgeving, waarin zich brandbare vloeistoffen, gas of stof bevinden.** Elektrisch gereedschap kan vonken veroorzaken, die het stof of de dampen kunnen ontsteken.
- c) **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik uit de buurt van het elektrische gereedschap.** Bij afbuiging kunt u de controle over het elektrische apparaat verliezen.

#### 2. Elektrische veiligheid

- a) **De aansluitstekker van het elektrische gereedschap moet in het stopcontact passen.** De stekker mag op geen enkele wijze worden gewijzigd. Gebruik geen adapterstekker samen met geaard elektrisch gereedschap. Ongewijzigde stekkers en passende stopcontacten verminderen het risico op elektrische schok.
- b) **Let op dat uw lichaam geen contact maakt met geaarde onderdelen zoals bijv. buizen, radiatoren, elektrische haarden, koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok als uw lichaam geaard is.
- c) **Houd uw elektrisch gereedschap uit de buurt van regen of vocht.** Binnendringing van water in een elektrisch apparaat vergroot het risico op een elektrische schok.

- d) **Gebruik het snoer niet om het elektrische gereedschap te dragen, aan op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken.** Houd het snoer uit de buurt van hitte, scherpe randen of bewegende delen. Beschadigde of opgewikkelde snoeren verhogen het risico op een elektrische schok.
- e) **Als u met een elektrisch gereedschap in de open lucht werkt, gebruik dan alleen een verlengsnoer dat ook geschikt is voor gebruik buitenshuis.** De toepassing van een voor buitenshuis gebruik geschikt verlengsnoer vermindert het risico op een elektrische schok.
- f) **Als het gebruik van het elektrische gereedschap in een vochtige omgeving niet kan worden vermeden, gebruik dan een aardlekschakelaar.** Het gebruik van een aardlekschakelaar voorkomt het risico op een elektrische schok.

#### 3. Veiligheid van personen

- a) **Wees altijd voorzichtig, let op waar u mee bezig bent en ga verstandig te werk bij werkzaamheden met elektrisch gereedschap.** Maak geen gebruik van elektrisch gereedschap als u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicamenten. Een moment van onachtzaamheid bij gebruik van het elektrische gereedschap kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Draag persoonlijke beschermingsmiddelen en ook altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van persoonlijke beschermingsmiddelen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, al naar gelang het soort gereedschap en de toepassing ervan, verkleint het risico op verwondingen.
- c) **Voorkom onbedoelde inbedrijfstelling.** Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u het op de stroomvoorziening en/of de accu aansluit, het gereedschap oppakt of draagt. Als u tijdens het dragen van het elektrische gereedschap uw vinger op de schakelaar hebt of het reeds ingeschakelde elektrische apparaat op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot letsel en ongevallen leiden.
- d) **Verwijder instelgereedschap of steeksleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Een gereedschap of sleutel dat/die zich in een draaiend onderdeel van het elektrische gereedschap bevindt, kan verwondingen veroorzaken.

- e) **Voorkom een onnatuurlijke lichaamshouding. Zorg voor een stabiele positie en zorg ervoor dat u altijd uw evenwicht behoudt.** Daardoor kunt u het elektrische gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen wijde kleding of sieraden. Houd haren en kleding uit de buurt van bewegende delen.** Loszittende kleding, sieraden of lange haren kunnen worden vastgegrepen door bewegende delen.
- g) **Als stofafzuig- en -opvanginrichtingen kunnen worden gemonteerd, moeten deze worden aangesloten en juist worden toegepast.** Het gebruik van een stofafzuiging kan gevaar door stof verminderen.
- h) **Voorkom een vals gevoel van zekerheid en houd u altijd aan de veiligheidsvoorschriften voor elektrische apparaten, ook als u ervaren bent met het elektrisch apparaat.** Achteloos handelen kan in een fractie van een seconde tot ernstige verwondingen leiden.

#### 4. Gebruik en behandeling van het elektrische gereedschap

- a) **Zorg dat het elektrische gereedschap niet overbelast raakt. Gebruik voor de werkzaamheden het daarvoor bedoelde elektrische gereedschap.** Met het juiste elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger in het aangegeven vermogensbereik.
- b) **Gebruik geen elektrisch gereedschap, waarvan de schakelaar defect is.** Een elektrisch gereedschap, dat niet meer in- of uitgeschakeld kan worden, is gevaarlijk en moet gerepareerd worden.
- c) **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de uitneembare accu voordat u de apparaatinstellingen wijzigt, inzetstukken vervangt of het elektrische apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregelen voorkomen dat het elektrische gereedschap onbedoeld start.
- d) **Bewaar ongebruikt elektrisch gereedschap buiten het bereik van kinderen. Laat het elektrisch apparaat niet gebruiken door personen die er niet mee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische apparaten zijn gevaarlijk als ze door onervaren personen worden gebruikt.

- e) **Voer zorgvuldig onderhoud uit aan elektrische apparaten en accessoires. Controleer of bewegende delen probleemloos functioneren en niet klemmen, of onderdelen gebroken of beschadigd zijn, waardoor de functie van het elektrische gereedschap wordt beïnvloed. Laat beschadigde onderdelen voor gebruik van het elektrische apparaat eerst repareren.** Veel ongevallen ontstaan door slecht onderhouden elektrisch gereedschap.
- f) **Houd snijgereedschap scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschap met scherpe snijranden komt minder snel vast te zitten en is makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik elektrische apparaten, accessoires en inzetstukken, etc. overeenkomstig deze aanwijzingen. Houd daarbij rekening met de omstandigheden waarin gewerkt wordt en de uit te voeren werkzaamheden.** Het gebruik van elektrisch gereedschap voor andere toepassingen dan het voorgeschreven gebruik kan leiden tot gevaarlijke situaties.
- h) **Houd grepen en greepoppervlakken droog, schoon en vrij van olie en vet.** Als grepen en greepoppervlakken glad zijn, kan het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig bediend en onder controle gehouden worden.

#### 5. Service

- a) **Laat uw elektrisch gereedschap uitsluitend door gekwalificeerd deskundig personeel repareren met uitsluitend originele reserveonderdelen.** Hiermee blijft veilig gebruik van het elektrisch gereedschap gewaarborgd.

#### ⚠ WAARSCHUWING!

Dit elektrisch apparaat genereert een elektromagnetisch veld als het is ingeschakeld. Dit veld kan onder bepaalde omstandigheden interfereren met actieve of passieve medische implantaten. Om het risico op ernstig of dodelijk letsel te beperken, raden we personen met medische implantaten aan om hun arts en de fabrikant van het medische implantaat te raadplegen voordat de machine wordt gebruikt.

#### Veiligheidsvoorschriften voor roerapparaat

- a) **Houd het elektrisch apparaat met de beide handen vast bij de hiervoor bestemde handgrepen.** Het verlies van controle kan tot letsel leiden.

- b) **Zorg voor voldoende ventilatie bij het roeren van brandbare materialen om een gevaarlijke atmosfeer te vermijden.** Dampen die zich vormen, kunnen worden ingeademd of ontstoken door de vonken die door het elektrisch apparaat worden geproduceerd.
- c) **Roer geen voedsel.** Elektrisch gereedschap en hun gereedschap is niet ontworpen om voedsel te verwerken.
- d) **Houd de netsnoer buiten het gebied waar gewerkt wordt.** De netsnoer kan vast komen te zitten op de mengstaaf.
- e) **Zorg ervoor dat de mengkom stabiel en stevig staat.** Een niet goed beveiligde mengkom kan onverwacht bewegen.
- f) **Zorg ervoor dat er geen vloeistof tegen de behuizing van het elektrische gereedschap spat.** Vloeistof die in het elektrische gereedschap is gekomen, kan tot beschadigingen en elektrische schokken leiden.
- g) **Volg de instructies en veiligheidsinstructies voor het te mengen materiaal.** Het te mengen materiaal kan schadelijk voor de gezondheid zijn.
- h) **Als het elektrisch apparaat in het te mengen materiaal valt, trek dan onmiddellijk de stekker uit het stopcontact en laat het elektrisch apparaat door gekwalificeerde specialisten controleren.** Als u in de mengkom reikt terwijl het elektrisch apparaat nog aan het stopcontact is bevestigd, kan dit tot een elektrische schok leiden.
- i) **Steek uw handen niet in de mengkom en plaats geen andere voorwerpen tijdens het mengproces.** Contact met de mengstaaf kan tot ernstig letsel leiden.
- j) **Laat het elektrisch apparaat alleen starten en stoppen in de mengkom.** De mengstaaf kan ongecontroleerd gaan slingeren of buigen.

#### Restrisico's

⚠ De machine is volgens de stand van de techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd. Toch kan tijdens de werkzaamheden sprake zijn van enkele restrisico's.

- Gevaar voor letsel aan vingers en handen door de roterende mengstaaf.
- Gevaar door stroom bij toepassing van ongeschikte elektrische aansluitingen.
- Daarnaast kan er, ondanks alle voorzorgsmaatregelen, sprake zijn van niet-zichtbare restrisico's.

- Restrisico's kunnen worden geminimaliseerd als de "veiligheidsinstructies" en het "gebruik conform de voorschriften" alsook de gebruiksaanwijzing in acht worden genomen.

## 6. Voor de ingebruikname

- Open de verpakking en haal het apparaat er voorzichtig uit.
- Verwijder het verpakkingsmateriaal evenals de verpakkings- en transportbeveiligingen (indien voorhanden).
- Controleer of de inhoud van de levering volledig is.
- Controleer het apparaat en de hulpstukken op transportschade.
- Bewaar de verpakking indien mogelijk tot na het verstrijken van de garantietijd.

#### ⚠ LET OP!

Het apparaat en de verpakkingsmaterialen zijn geen kinderspeelgoed! Kinderen mogen niet met plastic zakken, folies en kleine onderdelen spelen! Er bestaat gevaar voor inslikken en verstikkingsgevaar!

Controleer vóór het aansluiten van het apparaat of de specificaties op het typeplaatje overeenkomen met de gegevens van het stroomnet.

## 7. Technische gegevens

Nominale spanning	220-240 V~ 50Hz
Stroomverbruik	1200 Watt
Toerental	0-700 min <sup>-1</sup>
Gewicht	5,7 kg
Roeropname	M14
Ø / breedte van mengstaaf	120 mm

#### Geluidsemissie

Geluidsemissiewaarden zoals gemeten volgens de relevante normen.

Geluidsdrumniveau $L_{pA}$	89 dB(A)
Variabel K	3 dB(A)
Geluidsvermogensniveau $L_{WA}$	100 dB(A)
Variabel K	3 dB(A)
Trillingsemissiewaarde $a_h$	5,67 m/s <sup>2</sup>

Variabel K	1,5 m/s <sup>2</sup>
------------	----------------------

- De opgegeven trillingsemisiewaarde is gemeten door middel van een gestandaardiseerde testprocedure en kan worden gebruikt om één elektrisch gereedschap te vergelijken met een ander;
- De opgegeven trillingsemisiewaarde kan ook gebruikt worden in een voorlopige beoordeling van de blootstelling.
- De trillingsemisiewaarde kan tijdens het daadwerkelijke gebruik van de machine afwijken van de opgegeven waarde, afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt;
- Probeerde blootstelling aan trillingen zo laag mogelijk te houden. Een voorbeeldige actie om de blootstelling aan trillingen te verminderen is het dragen van handschoenen tijdens het gebruik van het gereedschap en de beperking van de arbeidstijd. Hierbij zijn alle aandelen van de bedrijfscyclus te beschouwen (bijvoorbeeld de tijd gedurende welke de schakelaar is uitgeschakeld en die gedurende welke deze weliswaar ingeschakeld is, maar onbelast draait).

## 8. Montage

1. Draai de mengstaaf (1) met de klok mee in het mengelement (2). (afb. 2)
2. Schroef vervolgens de samengestelde mengstaaf in de aandrijfas (3). (afb. 3).

### ⚠ GEVAAR!

**Gebruik uitsluitend een mengstaaf die geschikt en ontworpen is voor het te mengen materiaal. Een verkeerde mengstaaf kan door overbelasting het apparaat beschadigen en een ongeval veroorzaken!**

Om deze te verwijderen, dient de mengstaaf tegen de klok uit de aandrijfas gedraaid te worden. De stang kan erg vast zitten in deze opening. In dat geval moet de opening worden vastgezet met een sleutel om meedraaien te voorkomen. (afb. 4)

### ⚠ Waarschuwing!

Koppel het apparaat los van het stopcontact voordat u de mengstaaf installeert of verwijdert. Het niet in acht nemen kan leiden tot ongewenst starten en mogelijk leiden tot ernstig letsel.

## 9. Bediening

### Inschakelen (afb. 1)

Druk de aan-/uitschakelaar (4) in, en houd deze ingedrukt; nu kunt u de beveiliging van de Aan-/ Uitschakelaar (5) indrukken om de handmixer te starten. Zodra het apparaat werkt kunt u de beveiliging van de Aan-/ Uitschakelaar (5) loslaten.

### Uitschakelen (Fig.1)

Laat de Aan-/Uitschakelaar (4) los. De beveiliging van de Aan-/Uitschakelaar (5) schakelt zichzelf hiermee automatisch uit.

### Snelheidsregelaar (afb. 5)

Met de snelheidsregelaar (6) kan het toerental van het apparaat traploos worden ingesteld. De aard van het te vermengen materiaal bepaalt welke snelheid vereist is. De respectieve optimale snelheid wordt het best geleerd in de praktijk.

## 10. Reiniging en onderhoud

### LET OP!

**Voor iedere handeling die aan het apparaat ver-richt wordt, dient de stekker uit het stopcontact getrokken te worden.**

### Reiniging

- Houd de ventilatieopeningen van de machine schoon om oververhitting te voorkomen.
- Reinig het machinehuis regelmatig met een zachte doek, bij voorkeur na elk gebruik.
- Houd de ventilatieopeningen vrij van stof en vuil.
- Als het vuil niet weggaat, gebruik dan een bevochtigde doek met zeep.

### LET OP!

**Gebruik nooit oplosmiddelen zoals benzine, alcohol, ammoniak, enz. Deze oplosmiddelen kunnen de kunststof onderdelen beschadigen.**

### Service-informatie

Houd er rekening mee dat de volgende delen van dit product onderhevig zijn aan normale of natuurlijke slijtage en daarom ook als verbruiksmateriaal worden gebruikt.

Slijtstukken\*: Koolborstels, mengstang

\* niet verplicht bij de leveringsomvang begrepen!

Reserveonderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij ons servicecentrum. Scan hiervoor de QR code op de voorpagina.

## 11. Opslag

- De gehele machine en de accessoires moeten grondig worden gereinigd.#
- Bewaar de apparaten en accessoires buiten het bereik van kinderen op een donkere en droge plaats met temperaturen boven het vriespunt. De ideale opslagtemperatuur ligt tussen 5 en 30 ° C. Bewaar het elektrisch apparaat in de originele verpakking.
- De machine niet opbergen in zakken of dekzeilen van nylon of plastic, omdat hier vochttopping kan plaatsvinden.

## 12. Elektrische aansluiting

△ De geïnstalleerde elektromotor is bedrijfsklaar aangesloten.

De aansluiting voldoet aan de relevante VDE- en DIN-voorschriften.

**De netaansluiting van de klant evenals het gebruikte verlengsnoer moeten voldoen aan deze voorschriften resp. de plaatselijke EVU-voorschriften.**

### Defecte elektrische netsnoeren

Bij elektrische aansluitkabels treedt vaak schade aan de isolatie op.

#### Mogelijke oorzaken:

- Versleten plekken, als aansluitkabels door venster- of deuropeningen worden geleid.
- Knikken door een onvakkundige bevestiging of geleiding van de aansluitkabel.
- Snijplekken omdat over de aansluitkabel is gereden.
- Beschadigde isolatie omdat de stekker uit het stopcontact is getrokken.
- Scheuren door veroudering van de isolatie.

Dergelijke defecte elektrische netsnoeren mogen niet worden gebruikt en zijn levensgevaarlijk als de isolatie is beschadigd!

Controleer de elektrische aansluitkabels regelmatig op schade. Let erop dat bij het controleren de aansluitkabel niet op het elektriciteitsnet is aangesloten.

Elektrische aansluitkabels moeten voldoen aan de relevante VDE- en DIN-bepalingen en de plaatselijke EVE-voorschriften. Gebruik uitsluitend netsnoeren met de aanduiding H07RN. Op de aansluitkabel moet de typeaanduiding vermeld staan.

### Wisselstroommotor

- De netspanning moet 220-240 V/50 Hz bedragen.
- Verlengsnoeren moeten een minimale doorsnede van 1,5 mm<sup>2</sup> hebben bij een lengte tot 25 m. Bij meer dan 25 m moet dit minimaal 2,5 mm<sup>2</sup> zijn.
- De netaansluiting is met maximaal 16 A beveiligd.

**Aansluitingen en reparaties aan de elektrische uitrusting mogen uitsluitend door een elektromonteur worden uitgevoerd.**

Vermeld in geval van vragen de volgende gegevens:

- Motorfabrikant; motortype
- Stroomtype van de motor
- Gegevens van het typeplaatje van de machine
- Gegevens van de elektrische besturing
- 

### Aansluittype X

Als het netsnoer van dit apparaat beschadigd is, moet dit worden vervangen door een speciaal uitgevoerd netsnoer, dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of diens klantenservice.

## 13. Afvalverwerking en hergebruik



Het toestel bevindt zich in een verpakking om transportschade te voorkomen. Deze verpakking is een grondstof en bijgevolg herbruikbaar of kan in de grondstofkringloop teruggebracht worden. Het toestel en zijn accessoires bestaan uit diverse materialen, zoals b.v. metaal en kunststof. Ontdoe u van defecte onderdelen op de inzamelplaats waar u gevaarlijke afvalstoffen mag afgeven. Informeer u in uw speciaalzaak of bij uw gemeentebestuur!



**Oude apparatuur mag niet bij het huisafval worden gegooid!**








Dit symbool geeft aan dat dit product conform de richtlijn inzake verbruikte elektrische en elektronische apparatuur (2012/19/EU) en nationale wettelijke bepalingen niet bij het huishoudelijk vuil mag worden gegooid. Dit product moet bij een hiervoor bestemde verzamelpunt worden afgegeven. Dit kan bijv. door teruggave bij de aanschaf van een soortgelijk product of door inlevering bij een erkend verzamelpunt voor het recyclen van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur.

Het onjuist afvoeren van oude apparatuur kan door mogelijke gevaarlijke stoffen, die veelal in verbruikte elektrische en elektronische apparatuur zijn verwerkt, negatieve effecten op het milieu en de gezondheid van de mens hebben. Door een juiste afvoer van dit product levert u bovendien een bijdrage aan een effectief gebruik van natuurlijke resources. Informatie inzake inzamelpunten voor verbruikte apparatuur kunt u opvragen bij de gemeente, de publieke afvalverwerker, een erkend afvalverwerkingsstation voor het afvoeren van verbruikte elektrische en elektronische apparatuur of uw afvalverwerkingsstation.

**14. Verhelpen van storingen**

Probleem	Mogelijke oorzaken	Oplossing
Motor loopt niet.	Motor, kabel of stekker defect, zekeringen doorgebrand.	Laat de machine door een vakman controleren. Repareer de motor nooit zelf. Let op! Controleer de zekeringen en vervang deze eventueel.
Motor bereikt niet het volledige vermogen.	Stroomcircuit in net overbelast (lampen, andere motoren, etc.)	Gebruik geen andere apparaten of motoren op hetzelfde stroomcircuit.
Motor raakt snel oververhit.	Overbelasting van de motor, ontoereikende koeling van de motor.	Voorkom overbelasting van de motor tijdens het roeren en verwijder vuil van de motor om een optimale koeling van de motor te garanderen.

## Explicación de los símbolos que aparecen sobre el aparato

	<p>Antes de la puesta en servicio, leer y seguir las instrucciones de servicio y seguridad.</p>
	<p>Llevar gafas de protección.</p>
	<p>Llevar protección auditiva.</p>
	<p>En caso de formación de polvo, llevar protección respiratoria.</p>
	<p>Clase de protección II</p>

**Índice de contenidos:**
**Página:**

1.	Introducción .....	52
2.	Descripción del aparato.....	52
3.	Volumen de suministro .....	52
4.	Uso previsto.....	52
5.	Indicaciones generales de seguridad .....	53
6.	Antes de la puesta en marcha.....	55
7.	Datos técnicos .....	55
8.	Montaje .....	56
9.	Manejo .....	56
10.	Limpieza y mantenimiento.....	56
11.	Almacenamiento .....	57
12.	Conexión eléctrica.....	57
13.	Eliminación y reciclaje .....	58
14.	Solución de averías .....	58

## 1. Introducción

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Le deseamos éxito y disfrute al trabajar con su nuevo aparato.

### Nota:

De acuerdo con la ley de responsabilidad del product aplicable, el fabricante de este dispositivo no es responsable de los daños que puedan surgir por o en relación con este dispositivo en caso de:

- Manejo inadecuado,
- Incumplimiento de las instrucciones de uso,
- Reparaciones por terceros, trabajadores no capacitados,
- Instalación y sustitución de piezas de repuesto que no sean originales,
- Uso indebido,
- Fallos del sistema eléctrico debido a la falta de conformidad con las especificaciones eléctricas y las regulaciones VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Recomendaciones:

Lea el texto completo del manual de instrucciones antes del montaje y puesta en funcionamiento del dispositivo.

Estas instrucciones de uso están pensadas para que le resulte más fácil familiarizarse con el dispositivo y utilizar sus posibilidades de uso.

Las instrucciones de uso contienen notas importantes sobre cómo trabajar de manera segura, adecuada y económica con su máquina y cómo evitar peligros, ahorrar en costes de reparaciones, reducir el tiempo de inactividad y aumentar la fiabilidad y vida útil de la máquina.

Además de las normas de seguridad contenidas en este escrito usted debe, en todo caso, cumplir con la normativa aplicable de su país con respecto al manejo de esta máquina.

Ponga las instrucciones de uso en una funda de plástico transparente para protegerlas de la suciedad y la humedad y guárdelas cerca de la máquina. Cada operario debe leer y observar las instrucciones antes de empezar el trabajo.

Solo las personas que han recibido formación sobre el uso de la máquina y se les ha informado sobre los peligros y riesgos relacionados con ella pueden usarla. Debe cumplirse la edad mínima requerida.

Además de las indicaciones de seguridad incluidas en el presente manual de instrucciones y las prescripciones especiales vigentes en su país, deberán observarse las normas técnicas generalmente reconocidas para el funcionamiento de máquinas de estructura similar.

Declinamos cualquier responsabilidad de posibles accidentes o daños que puedan producirse por no obedecer las presentes instrucciones y advertencias de seguridad.

## 2. Descripción del aparato

1. Varilla mezcladora (adaptador)
2. Varilla mezcladora (con componente de mezcla)
3. Eje de transmisión
4. Interruptor de encendido/ apagado
5. Seguro del interruptor
6. Regulador de velocidad
7. Mango
8. Motor

## 3. Volumen de suministro

Unidad de motor

Varilla mezcladora (adaptador) (1)

Varilla mezcladora (con componente de mezcla) (2)

## 4. Uso previsto

Su mezcladora eléctrica ha sido diseñada para mezclar y batir los siguientes materiales:

- Materiales de baja viscosidad como colores, lacas o yeso.
- Materiales más viscosos como pegamento, colas o mortero.

Recuerde que nuestros aparatos no están diseñados para usos comerciales, artesanales ni industriales. No concedemos ningún tipo de garantía si se utiliza el equipo en empresas comerciales, artesanales o industriales, ni en actividades de características similares.

## 5. Indicaciones generales de seguridad

### Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Lea todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos que acompañan a esta herramienta eléctrica.

Si no se respetan las siguientes instrucciones, puede producirse una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### Conservar todas las indicaciones de seguridad e instrucciones para futuros usos.

El término empleado en las indicaciones de seguridad "herramienta eléctrica" se refiere tanto a las herramientas eléctricas conectadas a la red eléctrica (con línea de alimentación) como a las herramientas eléctricas que funcionan por batería (sin línea de alimentación).

#### 1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) **Tenga su zona de trabajo ordenada y bien iluminada.** Las zonas de trabajo desordenadas o mal iluminadas pueden causar accidentes.
- b) **Con la herramienta eléctrica, no trabaje en entornos en peligro de explosión en los que haya líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden inflamar el polvo o los vapores.
- c) **Cuando use esta herramienta eléctrica, no permita que se acerquen niños ni otras personas.** Al distraerse puede perder el control de la herramienta eléctrica.

#### 2. Seguridad eléctrica

- a) **La clavija de conexión de la herramienta eléctrica debe ser compatible con la toma de enchufe. Bajo ningún concepto se debe modificar la clavija. No utilice adaptadores de conexión en las herramientas eléctricas con toma de tierra.** Las clavijas compatibles y sin modificar reducen el riesgo de una descarga eléctrica.
- b) **Evite el contacto corporal con las superficies conectadas a tierra tales como tuberías, calentadores, estufas y refrigeradores.** Existe un mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está en contacto con la tierra.

- c) **Mantenga las herramientas eléctricas alejadas de la lluvia o la humedad.** La entrada de agua en el aparato eléctrico aumenta el riesgo de un choque eléctrico.
- d) **No modifique la finalidad del cable de conexión para cargar, colgar la herramienta eléctrica o para desenchufar la clavija de la toma de enchufe. Aleje el cable de conexión de fuentes de calor, de aceite, de bordes afilados o de componentes móviles.** Unos cables de conexión dañados o enredados aumentan el riesgo de una descarga eléctrica.
- e) **Si trabaja con una herramienta eléctrica al aire libre, emplee solo cables alargadores que también sean adecuados para zonas exteriores.** El uso de un cable alargador adecuado para zonas exteriores reduce el riesgo de una descarga eléctrica.
- f) **Si no se puede evitar el funcionamiento de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, emplee un interruptor de corriente de defecto.** El uso de un interruptor de protección de corriente residual reduce el riesgo de una descarga eléctrica.

#### 3. Seguridad de personas

- a) **Sea cuidadoso y preste atención a lo que hace, y realice con prudencia el trabajo con una herramienta eléctrica. No use ninguna herramienta eléctrica si está cansado o si está bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos.** Un descuido durante el uso de la herramienta eléctrica puede causar lesiones graves.
- b) **Use equipos de protección individual y lleve siempre gafas de protección.** La utilización de equipos de protección individual (tales como mascarilla antipolvo, calzado de seguridad antideslizante, casco protector o protección auditiva) adecuados al tipo de herramienta eléctrica y a su empleo reduce el riesgo de sufrir lesiones.
- c) **Evite una puesta en marcha accidental. Asegúrese de que la herramienta eléctrica se encuentre desconectada antes de cogerla o transportarla o conectarla a la alimentación de corriente y/o a la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica con el dedo puesto en el interruptor o conecta la herramienta eléctrica a la toma de corriente estando ésta en posición de encendido, puede causar un accidente.

- d) **Antes de encender la herramienta eléctrica, retire cualquier herramienta eléctrica o llave inglesa.** Una herramienta o una llave puesta en una pieza giratoria de la herramienta eléctrica pueden causar lesiones.
- e) **Evite posturas forzadas. Procure una buena estabilidad y mantenga siempre el equilibrio.** Así controlará mejor la herramienta eléctrica, si surge una situación imprevista.
- f) **Use ropa adecuada. No use ropa holgada ni joyas. No acerque el cabello ni la ropa a las piezas móviles.** La ropa holgada, las joyas y el cabello largo pueden engancharse en las piezas móviles.
- g) **Si pueden instalarse dispositivos de aspiración y recogida de polvo, estos deberán conectarse y emplearse de forma correcta.** El empleo de un aspirador de polvo puede reducir los riesgos derivados del polvo.
- h) **No se confíe ni ignore las reglas de seguridad de las herramientas eléctricas, ni siquiera en caso de estar familiarizado con la herramienta eléctrica por un uso frecuente de la misma.** Un manejo poco atento puede causar lesiones de extrema gravedad en fracciones de segundo.

#### 4. Uso y manipulación de la herramienta eléctrica

- a) **No sobrecargue la herramienta eléctrica. Trabaje con la herramienta eléctrica adecuada.** Si usa la herramienta eléctrica adecuada, trabajará mejor y más seguro dentro del rango de potencia indicado.
- b) **No emplee una herramienta eléctrica con un interruptor defectuoso.** Una herramienta eléctrica que ya no se pueda conectar o desconectar de nuevo, es peligrosa y se debe reparar.
- c) **Retire la clavija de conexión de la toma de enchufe y/o retire una batería extraíble antes de realizar ajustes en el aparato, cambiar piezas intercambiables de la herramienta o guardar la herramienta eléctrica.** Esta medida de precaución evita el arranque involuntario de la herramienta eléctrica.
- d) **Conserve la herramienta eléctrica no utilizada fuera del alcance de los niños. No deje utilizar la herramienta eléctrica a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído estas instrucciones.** Las herramientas eléctricas son peligrosas si son utilizadas por personas sin experiencia.

- e) **Cuide con esmero las herramientas eléctricas y los accesorios de la misma. Compruebe que las piezas móviles funcionan bien y no se atascan, que no hay piezas rotas ni dañadas, y que la herramienta eléctrica funciona correctamente. Si hay alguna pieza dañada, repárela antes de usar la herramienta eléctrica.** Muchos accidentes se deben a herramientas eléctricas que no han recibido el debido mantenimiento.
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias.** Las herramientas de corte con bordes cortantes y afilados conservadas cuidadosamente se atascan menos y son más fáciles de conducir.
- g) **Use la herramienta eléctrica, los accesorios, la herramienta intercambiable, etc. conforme a estas instrucciones. Tenga en cuenta las condiciones de trabajo y los trabajos que se deben realizar.** El uso de herramientas eléctricas para fines no previstos puede ser peligroso.
- h) **Mantenga las empuñaduras y sus superficies secas, limpias y libres de aceite y grasa.** Unas empuñaduras y unas superficies de agarre resbaladizas no permiten realizar un manejo y control seguro de la herramienta eléctrica en situaciones imprevistas.

#### 5. Servicio técnico

- a) **Encargue la reparación de su herramienta eléctrica solamente a personal técnico cualificado y únicamente con piezas de repuesto originales.** Así garantizará que la herramienta eléctrica siga siendo segura.

#### ⚠ ¡ADVERTENCIA!

Esta herramienta eléctrica produce un campo electromagnético mientras funciona. Este campo puede perjudicar bajo circunstancias concretas implantes médicos activos o pasivos. Con el fin de reducir el peligro de lesiones graves o mortales, recomendamos a las personas con implantes médicos que consulten tanto a su médico como al fabricante del implante médico antes de manejar la máquina.

#### Indicaciones de seguridad para mezcladoras

- a) **Sostenga la herramienta eléctrica con ambas manos por las empuñaduras correspondientes.** La pérdida de control puede causar lesiones personales.

- b) **Asegure una ventilación suficiente cuando mezcle materiales inflamables para evitar una atmósfera peligrosa.** El vapor que se genera puede ser inhalado o encenderse con las chispas que produce la herramienta eléctrica.
- c) **No mezcle comida.** Las herramientas eléctricas y sus accesorios no están diseñados para procesar alimentos.
- d) **Mantenga la línea de alimentación de red alejado del área de trabajo.** La línea de alimentación puede enredarse con la cesta mezcladora.
- e) **Asegúrese de que el recipiente de mezcla esté colocado en una posición firme y segura.** Un recipiente que no está apropiadamente asegurado puede moverse inesperadamente.
- f) **Asegúrese de que no salpique líquido contra la carcasa de la herramienta eléctrica.** El líquido que ha penetrado en la herramienta eléctrica puede causar daños y provocar una descarga eléctrica.
- g) **Siga las instrucciones y las advertencias para el material que se va a mezclar.** El material a mezclar puede ser nocivo para la salud.
- h) **Si la herramienta cae en del material que se va a mezclar, desenchufe inmediatamente la clavija de conexión de la red y haga revisar la herramienta eléctrica por un técnico cualificado.** Alcanzar el recipiente con la herramienta eléctrica todavía enchufada puede provocar una descarga eléctrica.
- i) **No introduzca las manos en el recipiente de mezcla ni inserte ningún otro objeto mientras se está mezclando.** El contacto con la cesta mezcladora puede causar lesiones personales graves.
- j) **Arranque y apague la herramienta eléctrica sólo en el recipiente de mezcla.** La cesta mezcladora puede doblarse o girar de manera descontrolada.

### Riesgos residuales

⚠ La máquina se ha construido de acuerdo con los últimos avances tecnológicos y observando las reglas técnicas de seguridad de aplicación reconocida. Aun así pueden emanar determinados riesgos residuales durante el trabajo.

- Peligro de lesiones en dedos y manos por varilla mezcladora en rotación.
- Peligro de sacudida eléctrica en caso de no utilizar cables de conexión apropiados.
- Asimismo, a pesar de todas las precauciones adoptadas pueden existir riesgos residuales no patentes.

- Los riesgos residuales se pueden minimizar respetando las indicaciones de seguridad, el uso previsto y el manual de instrucciones en su totalidad.

## 6. Antes de la puesta en marcha

- Abra el embalaje y extraiga el aparato cuidadosamente.
- Retire el material de embalaje y los seguros de embalaje y transporte (si los hubiera).
- Compruebe la integridad del volumen de suministro.
- Compruebe que no haya daños de transporte en el aparato y en los componentes de los accesorios.
- Conserve el embalaje por si fuera preciso hasta la extinción del periodo de garantía.

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**¡El aparato y los materiales de embalaje no son aptos como juguetes para niños! ¡Los niños no deben jugar con bolsas de plástico, láminas o piezas pequeñas! ¡Existe peligro de atragantamiento y asfixia!**

Antes de conectar el aparato a la red eléctrica, asegúrese de que los datos de la placa de características coinciden con los datos de la conexión de red.

## 7. Datos técnicos

Tensión de red	220-240 V~ 50 Hz
Consumo de energía	1200 Watt
Velocidad	0-700 min <sup>-1</sup>
Peso	5,7 kg
Alojamiento mezcladora	M14
Diámetro / anchura de cesta mezcladora	120 mm

### Emisión acústica

Medida de los valores según la normativa correspondiente.

Nivel de presión acústica L <sub>pA</sub>	89 dB(A)
Imprecisión K	3 dB(A)
Nivel de potencia acústica L <sub>wA</sub>	100 dB(A)
Imprecisión K	3 dB(A)
Vibración a <sub>h</sub>	5,67 m/s <sup>2</sup>

Imprecisión K

1,5 m/s<sup>2</sup>

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con los procedimientos de prueba estandarizados y puede ser utilizado para la comparación de la herramienta eléctrica con otra.
- El valor de emisión de vibraciones se puede utilizar para una evaluación preliminar del uso.
- Los valores de vibración pueden ser diferentes durante el uso real de la herramienta que el valor especificado, dependiendo de la manera en la que se utiliza la herramienta.
- Trate de mantener la carga debida a las vibraciones tan baja como sea posible. Algunas medidas para reducir la carga de vibración son, por ejemplo, llevar guantes cuando utilice la herramienta y la limitación del tiempo de trabajo. Hay que tomar en cuenta en ello las partes del ciclo de trabajo (por ejemplo, tiempos en que el aparato esté apagado y aquellos donde de hecho se enciende, pero funciona sin carga).

## 8. Montaje

1. Enroscar la varilla de la mezcladora (1) en el sentido de las agujas del reloj a la cesta agitadora (2) (Fig. 2)
2. A continuación, atornillar la varilla al eje motriz (3) (Fig. 3).

### ⚠ ¡ATENCIÓN!

**Usar una varilla mezcladora adecuada y que haya sido diseñada para la mezcla del material en cuestión. ¡Una varilla mezcladora inapropiada puede dañar la herramienta debido a la sobrecarga y ser la causa de accidentes!**

Para desmontar la varilla, girar en el sentido contrario de las agujas del reloj sacándola del eje motriz. La varilla puede estar muy fuertemente fijada al soporte. En este caso debe asegurar el soporte usando una llave contra el sentido de giro. (Fig. 4)

### ⚠ ¡Advertencia!

Desconecte el aparato de la alimentación de corriente antes del montaje y desmontaje de la cesta mezcladora.

La inobservancia puede provocar un arranque accidental y posiblemente lesiones graves.

## 9. Manejo

### Encendido (Fig. 1)

Presione el interruptor (4) de encendido / apagado, y manténgalo presionado, ahora puede apretar el seguro del interruptor (5) para encender la mezcladora de mano. En cuanto esté funcionando la herramienta, puede soltar el seguro del interruptor (5).

### Apagar (Fig. 1)

Dejar el interruptor de encendido/apagado (4) en apagado. El fusible para el interruptor de encendido/apagado (5) se apaga de forma automática.

### Regulador de velocidad (Fig. 5)

Con el regulador de velocidad (6) se puede regular escalonadamente el número de giros de la herramienta. El tipo de material determina la velocidad de giro necesaria. La mejor manera de constatar la velocidad óptima se adquiere mediante la práctica.

## 10. Limpieza y mantenimiento

### ¡ATENCIÓN!

**Antes de la manipulación de la herramienta, desenchufarla siempre de la corriente.**

### Limpieza

- Mantenga las rendijas de ventilación de la máquina siempre limpias para evitar un sobrecalentamiento.
- Limpie regularmente la carcasa de la máquina con un paño blando, preferiblemente después de haberla utilizado.
- Mantenga las rendijas de ventilación libres de polvo y suciedad.
- Si la suciedad no se va, use un paño humedecido con agua y jabón.

### ¡ATENCIÓN!

**Nunca use productos como petróleo, alcohol, amoníaco, etc. Estos productos pueden dañar las partes de plástico.**



### Información de servicio

Tenga en cuenta que los siguientes componentes de este producto están sujetos a desgaste normal o natural y, por lo tanto, también se requieren como consumibles.

Piezas de desgaste\*: Cepillo de carbón, varilla mezcladora

\*¡no tiene por qué estar incluido en el volumen de entrega!

Encontrará las piezas de repuesto y los accesorios en nuestro centro de servicio. Para ello, escanee el código QR que aparece en la portada.

## 11. Almacenamiento

- La máquina y sus componentes han de limpiarse por completo.
- Mantenga el aparato y los accesorios fuera del alcance de los niños en un lugar oscuro y seco por encima del punto de congelación. El rango ideal de temperatura de almacenamiento es de 5 a 30 °C. Conserve la herramienta eléctrica en su embalaje original.
- No meter la máquina en sacos o folios de nylon o plástico, ya que se puede formar humedades.

## 12. Conexión eléctrica

⚠ El motor eléctrico instalado está conectado listo para utilizarse.

La conexión cumple las pertinentes disposiciones VDE y DIN.

**La conexión a la red por parte del cliente, así como el cable alargador utilizado deben cumplir estas normas y/o las normas locales de la compañía suministradora de energía eléctrica.**

### Cables de conexión eléctrica deficientes

En las líneas de conexión eléctrica surgen a menudo daños de aislamiento.

#### Causas posibles:

- Puntos de presión al tender las líneas de conexión a través de ventanas o puertas entreabiertas.
- Dobleces ocasionados por la fijación o el guiado incorrectos de la línea de conexión.
- Zonas de corte al sobrepasar la línea de conexión.
- Daños de aislamiento por tirar de la línea de conexión del enchufe de la pared.

- grietas causadas por el envejecimiento del aislamiento.

¡Dichas líneas de conexión eléctrica dañadas no deben utilizarse, pues suponen un riesgo para la vida debido a los daños de aislamiento!

Supervisar con regularidad las líneas de conexión eléctrica en busca de posibles daños. Durante la comprobación, preste atención a que la línea de conexión no cuelgue de la red eléctrica. Las líneas de conexión eléctrica deben cumplir las pertinentes disposiciones VDE y DIN, y las normas locales de la compañía suministradora de energía eléctrica. Utilice solo líneas de conexión eléctrica con certificación H07RN. La impresión de la denominación del tipo en el cable de conexión es obligatoria.

### Motor de corriente alterna

- La tensión de red debe ser de 220-240 V/50 Hz.
- Los cables alargadores de hasta 25 m de longitud deben poseer una sección mínima de 1,5 mm<sup>2</sup>; los de más de 25 m, como mínimo una de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- La conexión de red cuenta con una protección máxima de 16 A.

**Las conexiones y reparaciones del equipamiento eléctrico debe realizarlas solo un experto electricista.**

En caso de posibles dudas, indique los siguientes datos:

- Fabricante del motor; tipo de motor
- Tipo de corriente del motor
- Datos de la placa de características de la máquina
- Datos de la unidad de control eléctrico

### Tipo de conexión X:

Si el cable de conexión a la red del aparato estuviera dañado, se deberá sustituir por un cable de conexión especial, suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.

### 13. Eliminación y reciclaje



El aparato se encuentra en un envase para evitar daños de transporte. Este envase es materia prima, por lo que se puede reutilizar o devolver al circuito de materias primas. El aparato y sus accesorios se componen de diferentes materiales como, p. ej. metal y materiales sintéticos. Elimine los componentes defectuosos en un punto de eliminación de residuos peligrosos. ¡Pregunte en alguna tienda especializada o en la administración municipal!



**¡No arroje los aparatos usados a la basura doméstica!**








Este símbolo indica que el producto, según la directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y las leyes nacionales, no puede eliminarse junto con la basura doméstica. En su lugar, este producto deberá ser conducido a un punto de recogida adecuado.

Esto puede efectuarse, p. ej., devolviendo el aparato al comprar uno nuevo de características similares o entregándolo en un punto de recogida autorizado para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos viejos. La manipulación inadecuada de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos puede tener efectos negativos en el medio ambiente y en la salud humana, debido a las sustancias potencialmente peligrosas que estos frecuentemente contienen. Al eliminar correctamente este producto, Ud. contribuye además a un aprovechamiento eficaz de los recursos naturales. Para más información acerca de los puntos de recogida de residuos de aparatos usados, póngase en contacto con su ayuntamiento, el organismo público de recogida de residuos, cualquier centro autorizado para la eliminación de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos o la oficina del servicio de recogida de basuras.

### 14. Solución de averías

Problema	Causas posibles	Soluciones
El motor no arranca.	Motor, cable o clavija defectuosos, fusibles quemados.	Encargue a un profesional la revisión de la máquina. Nunca repare el motor usted mismo. ¡Atención! Revise los fusibles y reemplácelos si es necesario.
El motor no alcanza su potencia máxima.	Circuitos del sistema eléctrico sobrecargados (lámparas, otros motores, etc.)	No utilice otros aparatos o motores en el mismo circuito eléctrico.
El motor se sobrecalienta con facilidad.	Sobrecarga del motor, insuficiente refrigeración del motor.	Evite sobrecargar el motor mientras se está mezclando y elimine la suciedad del motor para asegurar un enfriamiento óptimo del mismo.

## Explicação dos símbolos no aparelho

	<p>Leia e siga o manual de instruções e as indicações de segurança antes da colocação em funcionamento!</p>
	<p>Use óculos de proteção!</p>
	<p>Use proteção auditiva!</p>
	<p>Use uma proteção respiratória, em caso de formação de pó!</p>
	<p>Classe de proteção II</p>

**Conteúdo:****Página:**

1.	Introdução .....	61
2.	Descrição do aparelho .....	61
3.	Âmbito de fornecimento.....	61
4.	Utilização correta.....	61
5.	Indicações de segurança gerais .....	62
6.	Antes da colocação em funcionamento .....	64
7.	Dados técnicos .....	64
8.	Montagem .....	65
9.	Operação .....	65
10.	Limpeza e manutenção .....	65
11.	Armazenamento .....	66
12.	Ligação elétrica .....	66
13.	Eliminação e reciclagem.....	66
14.	Resolução de problemas.....	67

## 1. Introdução

### Fabricante:

Scheppach GmbH  
Günzburger Straße 69  
D-89335 Ichenhausen

### Estimado cliente,

Desejamos-lhe muita satisfação e sucesso ao trabalhar com o seu novo aparelho.

### Nota:

De acordo com a legislação vigente relativa à responsabilidade pelos produtos, o fabricante deste aparelho não é responsável por danos que ocorram nele ou através dele nas seguintes situações:

- manuseio incorreto,
- Incumprimento do manual de instruções,
- Reparações efetuadas por técnicos terceiros não autorizados
- Incorporação e substituição de peças sobresselentes que não sejam de origem
- utilização incorreta
- falhas da instalação elétrica em caso de não cumprimento dos regulamentos elétricos e disposições VDE 0100, DIN 57113 / VDE 0113

### Tenha em atenção:

Antes da montagem e da colocação em funcionamento, leia a totalidade do texto do manual de instruções. Este manual de instruções deverá facilitar-lhe a familiarização com o aparelho e com as possibilidades de utilização corretas.

O manual de instruções contém indicações importantes de como trabalhar com o aparelho de modo seguro, correto e económico e de como evitar perigos, poupar em custos de reparação, reduzir períodos de paragem e aumentar a fiabilidade e vida útil do aparelho.

Para além dos regulamentos de segurança deste manual de instruções, deverá cumprir sempre as diretivas respeitantes à operação do aparelho vigentes no seu país.

Guarde o manual de instruções num invólucro de plástico, protegido da sujidade e da umidade, junto ao aparelho. O manual deve ser lido e seguido por todo e qualquer pessoal operador antes do início dos trabalhos.

Só devem trabalhar no aparelho pessoas que tenham sido instruídas acerca da utilização do aparelho e dos perigos associados.

Deve ser respeitada a idade mínima exigida.

Para além das indicações de segurança incluídas neste manual de instruções e dos regulamentos especiais do seu país, devem ser cumpridas as regras técnicas geralmente reconhecidas para a operação de máquinas idênticas.

Não assumimos qualquer responsabilidade por acidentes ou danos que advenham do não cumprimento deste manual de instruções e das indicações de segurança.

## 2. Descrição do aparelho

1. Vareta de mistura (adaptador)
2. Vareta de mistura (com elemento de mistura)
3. Eixo de transmissão
4. Interruptor para ligar | desligar
5. Proteção do interruptor para ligar/desligar
6. Regulador da velocidade
7. Pegas
8. Motor

## 3. Âmbito de fornecimento

Unidade do motor

Vareta de mistura (adaptador) (1)

Vareta de mistura (com elemento de mistura) (2)

## 4. Utilização correta

O seu agitador eletrónico foi desenvolvido para misturar e agitar os seguintes materiais:

- Material agitado líquido, p. ex. tintas, vernizes e reboco.
- Material agitado mais viscoso, p. ex. adesivo, cola, betume ou argamassa.

Tenha em atenção que os nossos aparelhos não foram desenvolvidos para utilização em ambientes comerciais, artesanais ou industriais. Não assumimos qualquer garantia, se o aparelho for utilizado em ambientes comerciais, artesanais, industriais ou equivalentes.

## 5. Indicações de segurança gerais

### Indicações de segurança gerais para ferramentas elétricas

#### ⚠ AVISO!

Leia todas as indicações de segurança, instruções, ilustrações e dados técnicos que vêm com esta ferramenta elétrica.

O incumprimento das instruções que se seguem poderá causar choques elétricos, incêndio e/ou ferimentos graves.

### Guarde todas as indicações de segurança e instruções para uso futuro.

O termo “ferramenta elétrica” utilizado nas indicações de segurança refere-se a ferramentas elétricas alimentadas pela rede elétrica (com cabo de alimentação) e a ferramentas elétricas alimentadas por bateria (sem cabo de alimentação).

#### 1. Segurança no posto de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Desordem ou áreas de trabalho não iluminadas podem provocar acidentes.
- Não trabalhe com a ferramenta elétrica num ambiente potencialmente explosivo, no qual estejam presentes líquidos inflamáveis, gases ou poeiras.** As ferramentas elétricas geram faíscas, que podem inflamar a poeira ou os vapores.
- Mantenha as crianças e outras pessoas afastadas enquanto usa a ferramenta elétrica.** Em caso de distração, pode perder o controlo da ferramenta elétrica.

#### 2. Segurança elétrica

- A ficha de ligação da ferramenta elétrica tem de caber na tomada. A ficha não deve ser modificada de forma alguma. Não utilize qualquer ficha de adaptador em conjunto com ferramentas elétricas com ligação à terra.** As fichas inalteradas e as tomadas adequadas diminuem o risco de um choque elétrico.
- Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como tubos, aquecedores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque elétrico se o seu corpo estiver ligado à terra.

- Mantenha as suas ferramentas elétricas afastadas de chuva e humidade.** A penetração de água no aparelho elétrico aumenta o risco de um choque elétrico.
- Não use o cabo de ligação para transportar ou suspender a ferramenta elétrica ou para desligar a ficha da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, bordas afiadas ou peças móveis.** Cabos de ligação danificados ou enrolados aumentam o risco de um choque elétrico.
- Ao trabalhar com uma ferramenta elétrica ao ar livre, use apenas linhas de prolongamento que também sejam adequados para utilização no exterior.** A utilização de uma linha de prolongamento adequada para a área exterior diminui o risco de um choque elétrico.
- Se for inevitável a operação da ferramenta elétrica num ambiente húmido, use um disjuntor diferencial.** A utilização de um disjuntor diferencial diminui o risco de um choque elétrico.

#### 3. Segurança das pessoas

- Mantenha-se atento, concentre-se no que está a fazer e proceda com sensatez ao trabalho com uma ferramenta elétrica. Não utilize qualquer ferramenta elétrica se estiver com sono ou sob a influência de álcool, drogas ou medicamentos.** Um instante de descuido durante a utilização da ferramenta elétrica pode provocar ferimentos graves.
- Utilize sempre equipamentos de proteção pessoal e óculos de proteção.** A utilização de equipamentos de proteção pessoal, como máscara antipoeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de proteção ou proteção auditiva, dependendo do tipo e uso da ferramenta elétrica, reduz o risco de ferimentos.
- Evite uma colocação em funcionamento involuntária. Assegure-se de que a ferramenta elétrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, receber corrente ou transportá-la.** Se tiver o dedo no interruptor quando estiver a transportar a ferramenta elétrica ou se conetar a ferramenta elétrica à fonte de alimentação, isso pode causar um acidente.
- Remova as ferramentas de ajuste ou as chaves de caixa antes de ligar a ferramenta elétrica.** Uma ferramenta ou chave que se encontre numa peça rotativa da ferramenta elétrica pode causar ferimentos.

- e) **Evite uma posição do corpo anormal. Certifique-se de que se coloca numa posição segura e mantenha sempre o equilíbrio.** Assim, controla melhor a ferramenta elétrica em situações inesperadas.
- f) **Use vestuário de trabalho adequado. Não use roupas largas ou joalheria. Mantenha o cabelo e a roupa afastados de peças móveis.** Roupa larga, joalheria ou cabelos longos podem ser capturados por peças móveis.
- g) **Se puderem ser montados equipamentos de aspiração e recolha de pó, certifique-se de que estes estão ligados e são usados corretamente.** A utilização de um aspirador de poeiras pode reduzir a poeira.
- h) **Não se sinta seguro e nunca transgrida as regras de segurança para ferramentas elétricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta elétrica após uso frequente.** A atuação descuidada pode provocar lesões graves, dentro em frações de segundos.

#### 4. Utilização e manuseio da ferramenta elétrica

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta elétrica. Utilize a ferramenta elétrica adequada para o seu trabalho.** Com a ferramenta elétrica correta, trabalha melhor e de forma mais segura na gama de desempenho especificada.
- b) **Não utilize qualquer ferramenta elétrica cujo interruptor esteja defeituoso.** Uma ferramenta elétrica que já não possa ser ligada ou desligada é perigosa e tem de ser reparada.
- c) **Desconete a ficha da tomada e/ou remova a bateria antes de efetuar quaisquer ajustes no aparelho, trocar insertos da ferramenta ou guardar a ferramenta elétrica.** Esta medida de precaução impede o arranque involuntário da ferramenta elétrica.
- d) **Guarde as ferramentas elétricas não utilizadas fora do alcance de crianças. Não permita a utilização desta ferramenta elétrica a pessoas que não estejam familiarizadas com ela ou não tenham lido estas instruções.** As ferramentas elétricas são perigosas se forem utilizadas por pessoas inexperientes.
- e) **Trate as ferramentas elétricas e acessórios com cuidado. Verifique se as peças móveis funcionam na perfeição e não ficam presas, se peças estão partidas ou danificadas de forma a prejudicar a função da ferramenta elétrica.**

**Mande reparar as peças danificadas antes de utilizar a ferramenta elétrica.** Muitos acidentes são causados por ferramentas elétricas com a manutenção mal realizada.

- f) **Mantenha as suas ferramentas de corte afiadas e limpas.** Ferramentas de corte com arestas de corte afiadas tratadas com cuidado emperram menos e são mais fáceis de usar.
- g) **Utilize as ferramentas elétricas, acessórios e ferramentas de colocação, etc. de acordo com estas instruções. Tome em consideração as condições de trabalho e a atividade a ser realizada.** A utilização de ferramentas elétricas para aplicações que não sejam as previstas pode conduzir a situações perigosas.
- h) **Mantenha as pegas e superfícies para segurar secas, limpas e livres de óleo e massa lubrificante.** Em situações imprevistas, pegas e superfícies de pegar escorregadias não permitem uma operação e controlo seguro da ferramenta elétrica.

#### 5. Assistência

- a) **A ferramenta elétrica só deve ser reparada por pessoal especializado, usando somente peças sobresselentes de origem.** Assim assegura-se que a segurança da ferramenta elétrica é mantida.

#### ⚠ AVISO!

Esta ferramenta elétrica cria um campo eletromagnético durante o funcionamento. Esse campo poderá, sob determinadas circunstâncias, afetar implantes médicos ativos e passivos. Para reduzir o risco de ferimentos graves ou mortais, recomendamos às pessoas com implantes médicos que consultem o seu médico e o fabricante do implante antes de operarem a máquina.

#### Indicações de segurança para o agitador

- a) **Segure a ferramenta elétrica com as duas mãos nos punhos previstos para o efeito.** A perda de controlo pode provocar ferimentos.
- b) **Para evitar uma atmosfera perigosa, providencie uma ventilação suficiente ao misturar substâncias combustíveis.** Os vapores que se formam podem ser inalados ou inflamarem-se devido às faíscas produzidas pela ferramenta elétrica.
- c) **Não misture alimentos.** As ferramentas elétricas e respetivas ferramentas de aplicação não são projetadas para processar alimentos.

- d) **Mantenha o cabo de ligação à rede afastado da área de trabalho.** O cabo pode ficar preso na haste misturadora.
- e) **Assegure uma posição estável e segura do recipiente de mistura.** Um recipiente de mistura mal seguro pode mover-se inadvertidamente.
- f) **Certifique-se de que nenhum líquido salpica a caixa da ferramenta elétrica.** Qualquer líquido que penetre na ferramenta elétrica pode provocar danos e choque elétrico.
- g) **Cumpra as instruções e indicações de segurança para o material a agitar.** O material a agitar pode ser prejudicial à saúde.
- h) **Caso a ferramenta elétrica caia no material a agitar, solte imediatamente a ficha de rede e mande examinar a ferramenta elétrica por um especialista qualificado.** Introduzir as mãos no recipiente com a ferramenta elétrica ainda ligada à tomada pode provocar um choque elétrico.
- i) **Não introduza as mãos nem outros objetos no recipiente de mistura durante o processo de mistura.** O contacto com a haste misturadora pode provocar ferimentos graves.
- j) **Ligue e desligue a ferramenta elétrica apenas no recipiente de mistura.** A haste misturadora pode rodar descontroladamente ou curvar-se.

#### Riscos residuais

⚠ A máquina foi produzida de acordo com o estado da técnica e com as regras de segurança reconhecidas. No entanto, poderão surgir riscos residuais durante os trabalhos.

- Perigo de ferimentos nos dedos e nas mãos devido à haste agitadora em rotação.
- Perigo advindo da eletricidade em caso de utilização de cabos elétricos incorretos.
- Além disso, poderão existir riscos residuais não evidentes, apesar de terem sido tomadas todas as medidas relevantes.
- Os riscos residuais podem ser minimizados, se forem seguidas as Indicações de segurança, a Utilização correta e as instruções de operação na sua generalidade.

## 6. Antes da colocação em funcionamento

- Abra a embalagem e retire cuidadosamente o aparelho.
- Remova o material de embalagem, assim como as fixações de embalagem/transporte (se presentes).
- Verifique se o âmbito de fornecimento está completo.
- Inspeccione o aparelho e os acessórios quanto a danos de transporte.
- Guarde a embalagem até ao fim do período de garantia, se possível.

#### ⚠ ATENÇÃO!

**O aparelho e o material de embalagem não são brinquedos! Crianças não deverão brincar com sacos de plástico, películas e peças pequenas! Risco de ingestão e asfíxia!**

Antes de ligar o aparelho à rede elétrica, assegure-se de que os dados na placa de características correspondem aos dados da rede.

## 7. Dados técnicos

Tensão nominal	220-240 V~ 50Hz
Consumo energético	1200 Watt
Velocidade	0-700 min <sup>-1</sup>
Peso	5,7 kg
Encaixe do agitador	M14
Vareta de mistura (com elemento de mistura) (2) Ø máx.	120 mm

#### Emissão sonora

Valores de emissão de ruído medidos conforme as normas relevantes.

Nível de pressão sonora L <sub>PA</sub>	89 dB(A)
Erro de oscilação K	3 dB(A)
Nível de potência acústica L <sub>WA</sub>	100 dB(A)
Erro de oscilação K	3 dB(A)
Vibração a <sub>n</sub>	5,67 m/s <sup>2</sup>
Erro de oscilação K	1,5 m/s <sup>2</sup>



- O valor de emissão de vibrações indicado foi medido de acordo com um processo de teste normalizado e pode ser utilizado para comparar uma ferramenta elétrica com outra;
- O valor da emissão de vibrações indicado também pode ser usado para uma estimativa preliminar da exposição.
- O valor real de emissão de vibrações poderá divergir do valor indicado durante a utilização da ferramenta elétrica, consoante o tipo e a forma como a ferramenta elétrica é utilizada;
- Tente manter a carga devido a vibrações o mais reduzida possível. Exemplos de medidas para a redução da carga devido a vibrações são a utilização de luvas ao operar a ferramenta e a limitação do tempo de trabalho. Devem ser tidas em conta todas as partes do ciclo de funcionamento (por exemplo, tempos nos quais a ferramenta elétrica está desligada e nos quais está ligada, mas a funcionar sem carga).

## 8. Montagem

1. Enroscar a haste misturadora (1) em sentido horário no elemento misturador (2). (fig. 2)
2. Em seguida, aparafusar a haste misturadora montada no veio de acionamento (3). (fig. 3).

### ⚠ PERIGO!

**Utilizar apenas uma haste misturadora adequada e dimensionada para o material a misturar. Uma haste misturadora incorreta pode danificar o aparelho e provocar acidentes devido a sobrecarga!**

Para retirar a haste misturadora, rodá-la para fora do veio de acionamento em sentido anti-horário. A haste pode assentar demasiadamente neste encaixe. Neste caso, o encaixe tem de ser seguro com uma chave, para que não rode conjuntamente. (fig. 4)

### ⚠ Aviso!

Desligue o aparelho da alimentação elétrica antes da montagem ou desmontagem da vareta de mistura. O incumprimento poderá provocar um arranque inadvertido e eventualmente ferimentos graves.

## 9. Operação

### Ligação (fig. 1)

Prima o interruptor para ligar/desligar (4) e mantenha-o premido; agora, pode premir a proteção do interruptor para ligar/desligar (5), para arrancar o agitador manual. Assim que o aparelho estiver a trabalhar, pode soltar a proteção do interruptor para ligar/desligar (5).

### Desligar (Fig. 1)

Solte o interruptor para ligar/desligar (4). A proteção do interruptor para ligar/desligar (5) desliga-se também automaticamente.

### Regulador de velocidade (Fig. 5)

O regulador de velocidade (6) permite ajustar progressivamente a velocidade do aparelho. O tipo de material a misturar determina a velocidade necessária. Com a prática, ficará a saber qual é a velocidade ideal em cada caso.

## 10. Limpeza e manutenção

### ATENÇÃO!

**Antes de qualquer trabalho no aparelho, retire a ficha de rede da tomada.**

### Limpeza

- Mantenha as ranhuras de ventilação da máquina limpas, para evitar um sobreaquecimento.
- Limpe regularmente a caixa da máquina com um pano macio, de preferência após cada utilização.
- Mantenha as ranhuras de ventilação isentas de sujidade e poeira.
- Se a sujidade não sair, utilize um pano humedecido em água saponácea.

### ATENÇÃO!

**Nunca utilize solventes, tais como gasolina, álcool ou água amoniacal. Estes solventes poderão danificar as peças de plástico.**

### Informações de assistência

Tenha em conta que as seguintes peças deste produto estão sujeitas a um desgaste normal ou natural, sendo assim também necessárias como consumíveis. Peças de desgaste\*: escovas de carvão, varetas de mistura

\* Nem sempre incluído no âmbito de fornecimento!

Entre em contacto com o nosso centro de assistência para obter peças sobresselentes e acessórios. Para isso, utilize o código QR na capa.

## 11. Armazenamento

- A máquina completa e os acessórios devem ser limpos minuciosamente.
- Guarde os aparelhos e acessórios fora do alcance de crianças, num local escuro e seco, acima do ponto de congelação. A temperatura de armazenamento ideal encontra-se entre 5 e 30 °C. Guarde a ferramenta elétrica apenas na embalagem original.
- Não envolver a máquina em sacos ou toldos de nylon ou plástico, dado que se pode formar humidade.

## 12. Ligação elétrica

⚠ O motor elétrico instalado está ligado pronto a ser utilizado.

A ligação corresponde às normas VDE e DIN relevantes.

**A conexão de rede por parte do cliente, assim como a linha de prolongamento utilizada, deverão corresponder a essas normas ou às normas da empresa elétrica local.**

### Cabos elétricos danosos

Ocorrem muitas vezes danos de isolamento em cabos de ligação elétrica.

#### Causas possíveis:

- Posições de pressão, se os cabos de ligação passarem através de janelas ou portas.
- Pontos de dobragem devido a uma fixação ou condução incorreta do cabo de ligação.
- Pontos de corte devido a passagem de veículo por cima do cabo de ligação.
- Danos de isolamento devido a puxar com força da tomada.
- Fissuras devido à idade do isolamento.

Tais cabos elétricos danosos não devem ser utilizados e representam perigo de vida devido aos danos no isolamento!

Inspecione regularmente os cabos de ligação elétrica quanto a danos. Durante a inspeção, certifique-se de que o cabo não está ligado à rede elétrica. Os cabos elétricos devem corresponder às normas VDE e DIN relevantes e às normas EVE locais.

Utilize apenas cabos de ligação com a marcação H07RN. É obrigatória uma impressão da designação do tipo no cabo de ligação.

### Motor de corrente alternada

- A tensão de rede deve ser de 220-240 V/50 Hz.
- As linhas de prolongamento com um comprimento de até 25 m devem apresentar uma secção transversal mínima de 1,5 mm<sup>2</sup> e as com um comprimento superior a 25 m uma secção transversal mínima de 2,5 mm<sup>2</sup>.
- A conexão de rede é protegida, no máximo, com 16 A.

**As ligações e reparações do equipamento elétrico só devem ser executadas por um electricista.**

Em caso de dúvidas, indique os seguintes dados:

- Fabricante do motor; tipo de motor
- Tipo de corrente do motor
- Dados da placa de características da máquina
- Dados do comando elétrico

### Tipo de ligação X

Se o cabo de ligação à rede deste aparelho for danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, que pode ser adquirido junto do fabricante ou do serviço de assistência ao cliente.

## 13. Eliminação e reciclagem



O aparelho encontra-se numa embalagem para evitar danos de transporte. Esta embalagem é matéria-prima, sendo assim reutilizável ou reciclável.



O aparelho e os seus acessórios são compostos de diferentes materiais, por ex. metal e plástico. Elimine componentes com defeito nos resíduos perigosos. Aconselhe-se junto de uma empresa especializada ou das autoridades locais!

### Equipamentos antigos nunca devem ser eliminados nos resíduos domésticos!



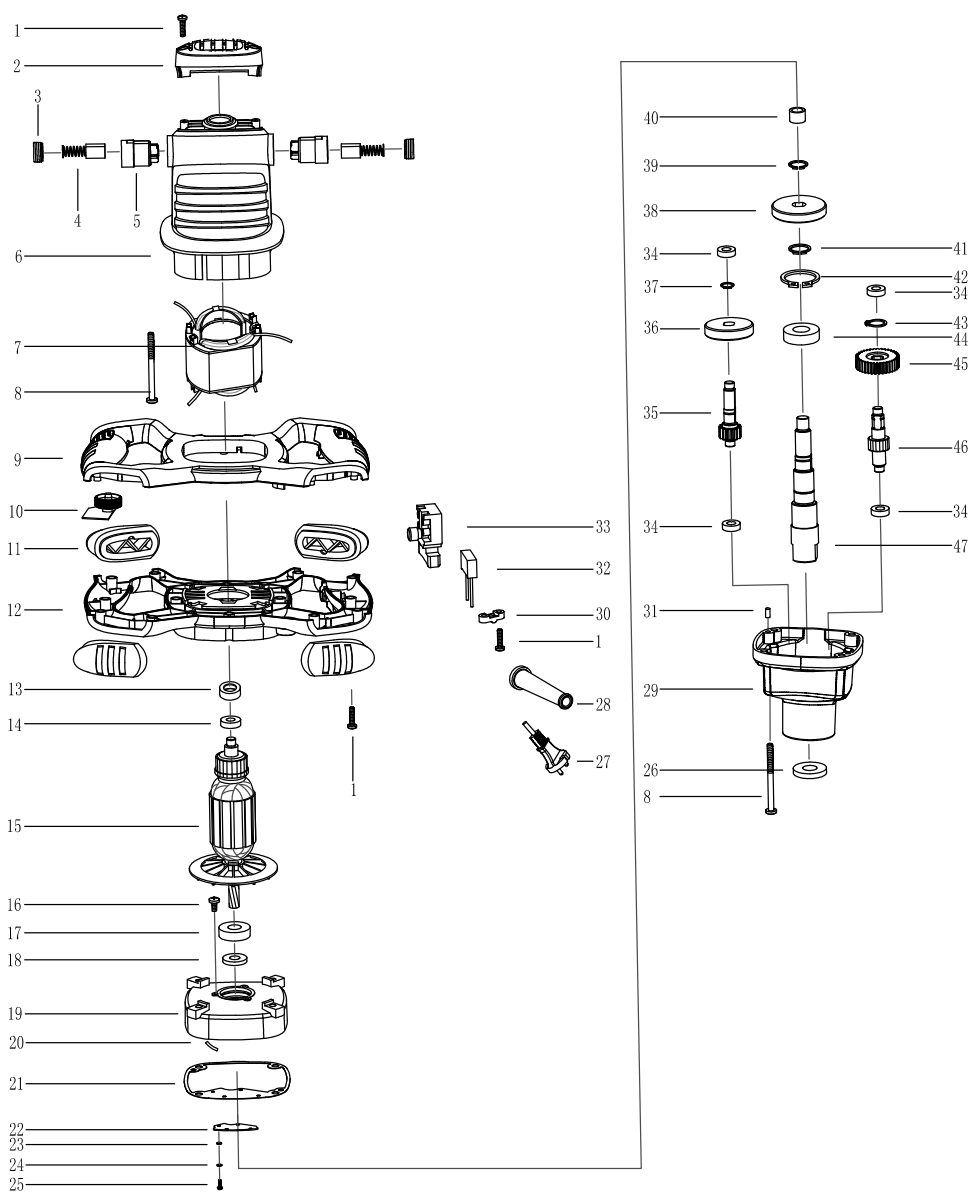
Este símbolo indica que, conforme a diretiva relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (2012/19/UE), o presente produto nunca deve ser eliminado nos resíduos domésticos. Este produto tem de ser entregue num dos pontos de recolha previstos para o efeito. Isto pode ser feito, por ex., mediante a entrega aquando da compra de um produto semelhante ou através da entrega num centro de recolha autorizado para a reciclagem de equipamentos elétricos e eletrónicos antigos.

Devido às substâncias potencialmente perigosas, frequentemente contidas nos equipamentos antigos elétricos e eletrónicos, o manuseio inadequado de equipamentos antigos pode ter efeitos negativos para o ambiente e para a saúde das pessoas. Além disto, através da eliminação adequada deste produto, contribui para o aproveitamento eficiente de recursos naturais. Pode obter informações sobre os pontos de recolha para equipamentos antigos na Câmara Municipal, na autoridade oficial responsável pela recolha de resíduos sólidos e em qualquer entidade autorizada para a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos ou do sistema de recolha de lixo urbano.

## 14. Resolução de problemas

Problema	Causas possíveis	Soluções
O motor não funciona.	Motor, cabo ou ficha com defeito, fusíveis queimados.	Mande inspecionar a máquina por um técnico. Nunca repare o motor por iniciativa própria. Atenção! Verifique os fusíveis e substitua-os, se necessário.
O motor não alcança a potência total.	Circuitos elétricos na rede sobrecarregados (lâmpadas, outros motores, etc.)	Não utilize outros aparelhos ou motores no mesmo circuito elétrico.
O motor sobreaquece facilmente.	Sobrecarga do motor, arrefecimento insuficiente do motor.	Evite uma sobrecarga do motor durante a agitação e remova a sujidade do motor, para garantir o arrefecimento ideal do mesmo.







# EG-Konformitätserklärung Originalkonformitätserklärung

## EC Declaration of Conformity

### Déclaration de conformité EC



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

<b>DE</b>	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	<b>ES</b>	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo
<b>GB</b>	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	<b>PT</b>	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo
<b>FR</b>	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	<b>NL</b>	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen
<b>IT</b>	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo		

Marke / Brand / Marque:

**SCHEPPACH**

Art.-Bezeichnung:

**FARB- UND MÖRTELRÜHRWERK - PM1200**

Article name:

**PAINT AND MORTAR STIRRER - PM1200**

Nom d'article:

**MALAXEUR- PM1200**

Art.-Nr. / Art. no.: / N° d'ident.:

**5907801901**

2014/29/EU	2004/22/EG	89/686/EWG_96/58/EG	2000/14/EG_2005/88/EG
2014/35/EU	2014/68/EU	90/396/EWG	<b>Annex V</b>
<input checked="" type="checkbox"/> 2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/> 2011/65/EU*		<b>Annex VI</b> Noise: measured $L_{WA}$ = xx dB(A); guaranteed $L_{WA}$ = xx dB(A) P = xx KW; L/D = cm Notified Body: Notified Body No.:
<input checked="" type="checkbox"/> 2006/42/EG			2016/1628/EU
<b>Annex IV</b> Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:			Emission. No.:

**Standard references:**

**EN 62841-1:2015; EN 62841-2-10:2017; EN 55014-1:2017/A11:2020; EN IEC 55014-1:2021; EN 55014-2:2015; EN IEC 55014-2:2021; EN IEC 61000-3-2:2019; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021; EN 61000-3-3:2013/A1:2019**

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.

This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

\* Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.

The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.

L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

Ichenhausen, den 02.05.2022

Unterschrift / Andreas Pecher / Head of Project Management

**First CE: 2015**  
**Subject to change without notice**

**Documents registrar:** Ann-Katrin Bloching  
Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

**Garantie DE**

Offensichtliche Mängel sind innerhalb von 8 Tagen nach Erhalt der Ware anzuzeigen, andernfalls verliert der Käufer sämtliche Ansprüche wegen solcher Mängel. Wir leisten Garantie für unsere Maschinen bei richtiger Behandlung auf die Dauer der gesetzlichen Gewährleistungsfrist ab Übergabe in der Weise, dass wir jedes Maschinenteil, das innerhalb dieser Zeit nachweisbar in Folge Material- oder Fertigungsfehler unbrauchbar werden sollte, kostenlos ersetzen. Für Teile, die wir nicht selbst herstellen, leisten wir nur insoweit Gewähr, als uns Gewährleistungsansprüche gegen die Vorlieferanten zustehen. Die Kosten für das Einsetzen der neuen Teile trägt der Käufer. Wandlungs- und Minderungsansprüche und sonstige Schadensersatzansprüche sind ausgeschlossen.

**Warranty GB**

Apparent defects must be notified within 8 days from the receipt of the goods. Otherwise, the buyer's rights of claim due to such defects are invalidated. We guarantee for our machines in case of proper treatment for the time of the statutory warranty period from delivery in such a way that we replace any machine part free of charge which provably becomes unusable due to faulty material or defects of fabrication within such period of time. With respect to parts not manufactured by us we only warrant insofar as we are entitled to warranty claims against the upstream suppliers. The costs for the installation of the new parts shall be borne by the buyer. The cancellation of sale or the reduction of purchase price as well as any other claims for damages shall be excluded.

**Garantie FR**

Les défauts visibles doivent être signalés au plus tard 8 jours après la réception de la marchandise, sans quoi l'acheteur perd tout droit au dédommagement. Nous garantissons nos machines, dans la mesure où elles sont utilisées de façon conforme, pendant la durée légale de garantie à compter de la réception, sachant que nous remplaçons gratuitement toute pièce de la machine devenue inutilisable du fait d'un défaut de matière ou d'usinage durant cette période. Toutes les pièces que nous ne fabriquons pas nous-mêmes ne sont garanties que si nous avons la possibilité d'un recours en garantie auprès des fournisseurs respectifs. Les frais de main d'œuvre occasionnés par le remplacement des pièces sont à la charge de l'acquéreur. Tous droits à rédimption et toutes prétentions à une remise ainsi que tous autres droits à dommages et intérêts sont exclus

**Garanzia IT**

Vizi evidenti vanno segnalati entro 8 giorni dalla ricezione della merce, altrimenti decadono tutti i diritti dell'acquirente inerenti a vizi del genere. Appurato un impiego corretto da parte dell'acquirente, garantiamo per le nostre macchine per tutto il periodo legale di garanzia a decorrere dalla consegna in maniera tale che sostituiamo gratuitamente qualsiasi componente che entro tale periodo presenti dei vizi di materiale o di fabbricazione tali da renderlo inutilizzabile. Per componenti non fabbricati da noi garantiamo solo nella misura nella quale noi stessi possiamo rivendicare diritti a garanzia nei confronti dei nostri fornitori. Le spese per il montaggio dei componenti nuovi sono a carico dell'acquirente. Sono escluse pretese di risoluzione per vizi, di riduzione o ulteriori pretese di risarcimento danni.

**Garantie NL**

Zichtbare gebreken moeten binnen de 8 dagen na ontvangst van de goederen worden gemeld, zo niet verliest de verkoper elke aanspraak op grond van deze gebreken. Onze machines worden geleverd met een garantie voor de duur van de wettelijke garantietermijn. Deze termijn gaat in vanaf het moment dat de koper de machine ontvangt. De garantie houdt in dat wij elk onderdeel van de machine dat binnen de garantietermijn aantoonbaar onbruikbaar wordt als gevolg van materiaal- of productiefouten, kosteloos vervangen. De garantie vervalt echter bij verkeerd gebruik of verkeerde behandeling van de machine. Voor onderdelen die wij niet zelf produceren, geven wij enkel de garantie die wij zelf krijgen van de oorspronkelijke leverancier. De kosten voor de montage van nieuwe onderdelen vallen ten laste van de koper. Eisen tot het aanbrengen van veranderingen of het toestaan van een korting en overige schadeloosstellingsclaims zijn uitgesloten.

**Garantía ES**

Los defectos evidentes deberán ser notificados dentro de 8 días después de haber recibido la mercancía, de lo contrario el comprador pierde todos los derechos sobre tales defectos. Garantizamos nuestras máquinas en caso de manipulación correcta durante el plazo de garantía legal a partir de la entrega. Sustituiremos gratuitamente toda pieza de la máquina que dentro de este plazo se torne inútil a causa de fallas de material o de fabricación. Las piezas que no son fabricadas por nosotros mismos serán garantizadas hasta el punto que nos corresponda garantía del suministrador anterior. Los costes por la colocación de piezas nuevas recaen sobre el comprador. Están excluidos derechos por modificaciones, aminoraciones y otros derechos de indemnización por daños y perjuicios.

**Garantia PT**

Para este aparelho concedemos garantia de 24 meses. A garantia cobre exclusivamente defeitos de material ou de fabricação. Peças avariadas são substituídas gratuitamente. cabe ao cliente efetuar a substituição. Assumimos a garantia unicamente de peças genuínas. Não há direito à garantia no caso de: peças de desgaste, danos de transporte, danos causados pelo manejo indevido ou pela desatenção as instruções de serviço, falhas da instalação elétrica por inobservância das normas relativas à electricidade. Além disso, a garantia só poderá ser reivindicada para aparelhos que não tenham sido consertados por terceiros. O cartão de garantia só vale em conexão com a fatura.